

*Victoria Arduino*

1905

## MYTHOS 2



**RU ИНСТРУКЦИЯ** (Перевод с оригинальной инструкции)

**EN USER HANDBOOK** (Translation of the Original Instructions)

**FR MANUEL D'INSTRUCTIONS** (Traduction des Instructions Originales)

**DE GEBRAUCHANWEISUNGEN** (Übersetzung der Originalanleitungen)

**ES INSTRUCCIONES DE MANEJO** (Traducción de las Instrucciones Originales)





По вопросам гарантии, монтажа, ремонта и  
технического обслуживания данного оборудования  
обращайтесь в ООО«СЦ Трапеца», г. Москва, 125167  
ул. Красноармейская, дом 11, корпус 2  
т. 8-495-956-3663. <http://www.sc.trapeza.ru>

**Уважаемые пользователи!**

Никакой список предупреждений и предостережений не может быть идеально полным.

В случае возникновения ситуаций, не охваченных в данном руководстве, оператор должен применять здравый смысл и управлять этим аппаратом безопасным образом.

# INDICE / INDEX / SOMMAIRE INHALTSVERZEICHNIS / ÍNDICE /СОДЕРЖАНИЕ

---

4	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
8	PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES
12	AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ
16	WARNHINWEISE UND SICHERHEITSEINRICHTUNGEN
21	ADVERTENCIAS Y SEGURIDADES
25	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / GENERAL INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE INFORMATIONEN / INFORMACIÓN GENERAL
26	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS
27	ОПИСАНИЕ ПРИБОРА / APPLIANCE DESCRIPTION / DESCRIPTION DE L'APPAREIL / BESCHREIBUNG DES GERÄTS / DESCRIPCIÓN DEL APARATO /
30	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO
38	ПРОГРАММИРОВАНИЕ / PROGRAMMATION / PROGRAMMATION / PROGRAMMIERUNG / PROGRAMACIÓN /
100	ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / CLEANING AND MAINTENANCE / NETTOYAGE ET ENTRETIEN / REINIGUNG UND WARTUNG / LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
104	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ / TROUBLESHOOTING / RECHERCHES PANNES / STÖRUNGSSUCHE / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

# RU МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Производитель предусмотрел все уровни безопасности, чтобы гарантировать защиту пользователей, но широкий спектр условий установки и / или использования может создавать неконтролируемые или непредсказуемые ситуации, для которого нужно всегда оценивать любые остаточные риски, и принимать во внимание следующие советы:

- Будьте осторожны при обращении с машиной, так как существуют риски падения.
- Упаковочные элементы (картон, целлофан, скобы, пенопласт и т. д.) могут порезать, травмировать или стать опасными, если с ними не обращаться с осторожностью или использовать не по назначению; не оставляйте доступными для детей или недееспособных людей.
- Этот символ на изделии или упаковке указывает, что продукт не следует рассматривать как обычные бытовые отходы, вместо этого он должен быть доставлен в соответствующую точку сбора для утилизации электрических и электронных приборов. Убедившись, что этот продукт правильно утилизирован, вы можете предотвратить потенциальные негативные воздействия для окружающей среды и здоровья, которые в противном случае могли бы быть вызваны его ненадлежащим удалением. Переработка материалов помогает сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого продукта, вы можете связаться с муниципальным офисом, службой по утилизации отходов или дилером, где вы его купили.
- Прежде чем приступить к любой установке и регулировке, необходимо прочитать и хорошо понять предупреждения в этом руководстве.
- Компания не несет ответственности за ущерб людям или имуществу в результате невыполнение требований к безопасности, установке и обслуживанию из этого руководства.
- Шнур питания данного прибора не должен быть заменен пользователем. При повреждении выключите прибор и для его замены обращайтесь только к квалифицированному специалисту.
- Если вы решите больше не использовать этот прибор, рекомендуется сделать его нефункциональным и после извлечения вилки из розетки, отрезать шнур питания.
- При любой аномалии или дефекте следует незамедлительно обратиться к уполномоченному и квалифицированному сотруднику для установки и техническому обслуживанию.
- Перед подключением устройства убедитесь, что информация из таблицы устройства соответствует распределению электроэнергии.



- В случае несовместимости розетки и вилки прибора, замените розетку на другой подходящим тип, обратившись к квалифицированному персоналу.
- Последний, в частности, должен также убедиться, что сечение кабеля розетки соответствует мощности, потребляемой прибором.
- Не рекомендуется использовать несколько адаптеров розеток и/или удлинителей.
- Требуется подключение заземления, а также соответствие установки нормативным требованиям, действующим в стране установки.
- Установка машины должна выполняться только уполномоченным и квалифицированным персоналом.
- Проверьте целостность компонентов и в случае наличия дефектов или аномалий, приостановите установку и попросите замены.
- Никогда не забивайте вентиляционные решетки.
- Никогда не вставляйте предметы в вентиляционные решетки.



### **ВНИМАНИЕ**

Не прикасайтесь к резистору или верхнему держателю шлифовального круга во время работы машины, так как они могут достигать высоких температур.

## **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И НАЗНАЧЕНИЯ**

- Кофемолка-дозатор предназначена для профессионального использования квалифицированным персоналом.
- Кофемолка-дозатор должна использоваться только по прямому назначению, а именно для измельчения жареного кофе в зернах, любое другое использование должно считаться неправильным и, следовательно, опасным.
- Производитель не может считаться ответственным за любые повреждения в результате неправильного, ошибочного и необоснованного использования
- Устройство не должно использоваться детьми или людьми с ограниченными физическими возможностями, сенсорными или умственными способностями, или людьми без надлежащего опыта и знания, если они не контролируются или не даются инструкции.
- Контролируйте детей, чтобы они не играли с оборудованием.
- Прибор не может использоваться в экстремальных условиях окружающей среды, а так же за пределами диапазона температур (-5 ° C до + 30 ° C).
- Пользователь должен соблюдать правила безопасности, действующие в стране установки, в дополнение к правилам здравого смысла и обеспечения периодического технического обслуживания.

- Установщик, пользователь или сопровождающий обязан сообщить производителю любые дефекты или повреждения, которые могут поставить под угрозу первоначальную безопасность завода.
- Установщик обязан проверить правильные климатические условия, чтобы обеспечить безопасность и гигиену пользователей.
- Ответственность за выпущенные компоненты машины принадлежит соответствующему производителю; обязанности персонала, уполномоченного использовать устройство, принадлежит клиенту.
- Прибор способен функционировать круглосуточно и без перерывов. Компоненты машины были разработаны и изготовлены на срок службы, по крайней мере, 1000 часов работы.
- Такой срок службы обусловлен своевременной очисткой и обслуживанием.
- Рекомендуемые диапазоны использования Top 30 сек и Toff 60 сек.

## ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

---

- Не прикасайтесь к устройству влажными или мокрыми руками.
- Не пользуйтесь прибором, находясь босиком.
- Не тяните за шнур питания или сам прибор, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Не подвергайте машину воздействию погодных условий (солнце, дождь и т.д.).
- Не допускайте использования прибора детьми или недееспособными людьми.
- При использовании установите прибор на горизонтальную, стабильную поверхность, способную выдерживать вес машины.
- Перед выполнением каких-либо операций по очистке или техническому обслуживанию, отключите прибор от сети электропитания, вынув вилку из розетки.
- Не используйте струю воды или моющие средства.
- В случае неисправности или плохой работы прибора выключите его и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать.
- Для возможного ремонта обращайтесь только в авторизованный сервисный центр и требуйте использования оригинальных запчастей.
- Несоблюдение правил, указанных выше, может повлиять на надлежащую работу прибора.
- Не оставляйте прибор включенным без необходимости. Отключите вилку от сети питания, когда прибор не используется.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия или щели для вентиляции и утилизации тепла, а также не вливайте воду или жидкости любого рода.

- В случае повреждения кабеля своевременно обеспечьте его замену у авторизованного дилера.
- В то время, как прибор работает, никогда не вводите в его носик (8) или в контейнер для кофе в зернах (2) ложки, вилки или любую другую посуду.
- Чтобы извлечь закупорку из носика дозатора, всегда сначала выключайте прибор.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Чтобы переместить или передвинуть машину, никогда не берите ее за контейнер для кофе в зернах.
- Если инородное тело блокирует двигатель, немедленно выключите машину и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Во время работы машины, верхний держатель достигает высоких температур; не прикасайтесь к нему ни при каких обстоятельствах во время работы.

### ВНИМАНИЕ



Если тепловое реле защиты двигателя работает, не пытайтесь совершать какие-либо маневры; отключите машину от электрической сети и проверьте перед запуском машины, что все аномалии были решены.

## ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

Руководство предназначено для пользователя и/или технического специалиста и считается неотъемлемой частью инструкции.

Настоящее руководство предназначено для информирования о правильном использовании машины и соответствующем техническом обслуживании, а также обеспечении безопасности оператора.

Руководство должно храниться в течение всего срока службы машины и должно быть передано любому другому пользователю или следующему владельцу.

Указания, приведенные в данном руководстве, не заменяют правила безопасности и технические данные для установки и работы машины, прилагающиеся к оборудованию и упаковке.

Настоящее руководство отражает состояние техники в настоящее время и не может считаться несоответствующим только потому, что информация обновляется, основываясь на новом опыте.

Изображения, приведенные в данном руководстве, являются ориентировочными.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в руководство без предварительного уведомления об обновлениях предыдущих выпусков, кроме исключительных случаев.

Неправильное или несоответствующее использование машины,



отличное от описанного в настоящем руководстве, исключает все условия гарантии и ответственности производителя; использование должно осуществляться взрослым и ответственным лицом.

Необходимо бережно хранить данное руководство, так как производитель не отвечает за ущерб, нанесенный людям, вещам или пострадавшим от машины при использовании, отличающимся от описанного в руководстве или в случае, если не соблюдаются предписания по обслуживанию и безопасности

## ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

---

Данное руководство должно быть всегда доступно для пользователя и / или обслуживающего специалиста, которые должны быть проинформированы о правильном использовании машины и о возможных рисках. Руководство следует хранить в сухом, чистом и защищенном от нагревания месте.

Используйте руководство таким образом, чтобы не повредить его содержимое

Не режьте, не разрывайте и не переписывайте части руководства по какой-либо причине.

В случае утери руководства или запроса на получение дополнительной информации свяжитесь с местным дилером или производителем.



---

**ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ  
GENERAL INFORMATION  
INFORMATIONS GÉNÉRALES  
ALLGEMEINE INFORMATIONEN  
INFORMACIÓN GENERAL**

---

**RU**

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

**КОФЕМОЛКА-ДОЗАТОР МОДЕЛЬ: MYTHOS 2**

---

**EN**

**MANUFACTURER:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

**COFFEE GRINDER MODEL: MYTHOS 2**

---

**FR**

**FABRICANT:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

**MOULIN-DOSEUR MODELE: MYTHOS 2**

---

**DE**

**HERSTELLER:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

**DOSIERMÜHLE MODELL: MYTHOS 2**

---

**ES**

**FABRICANTE:**

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

**MOLINILLO-DOSIFICADOR MODELO: MYTHOS 2**

---

# 2

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS

### RU

Для того чтобы определить устройство, прочитайте аббревиатуру, которая указана сразу после серийного номера, написанного на табличке в данном руководстве, или на самом устройстве и выберите соответствующее напряжение.

### EN

In order to identify the appliance, read the code immediately after “MATRICOLA” (serial number) on the label applied on this manual or on the appliance itself and select the corresponding voltage.

### FR

Pour identifier l'appareil, lire le sigle qui apparaît tout de suite après “NUMÉRO DE SIRE” imprimé sur l'étiquette appliquée dans ce manuel ou sur l'appareil et choisir le voltage correspondant.

### DE

Zur Identifizierung des Geräts ist die Zeichenfolge abzulesen, die hinter “SERIENNUMMER” auf dem in diesem Handbuch eingeklebten bzw. am Gerät selbst angebrachten Typenschild erscheint. Die entsprechende Spannung wählen.

### ES

Para identificar el aparato, leer el código que aparece inmediatamente después de “NÚMERO DE SERIE” estampado en la placa aplicada en el presente manual o en el aparato en cuestión y elegir la tensión correspondiente.

## RU

МОДЕЛЬ	MYTHOS 2	
Версия	Фикс. обороты	Перемен обороты
Напряжение (V)	110 / 220	110 / 220
Частота (Hz)	50 / 60	50 / 60
Поглощение (W)	300	550
Воронка (кг/lb)	2 / 4,4	2 / 4,4
Скорость помола (г/с)	4	2 - 4
Вес нетто (кг)	21	21,9
Вес брутто (кг)	23,5	24,5
Высота (мм)	518	518
Ширина (мм)	202	202
Глубина (мм)	416	416

## FR

MODÈLE	MYTHOS 2	
Version	Tours fixes	Tours variables
Voltage (V)	110 / 220	110 / 220
Fréquence (Hz)	50 / 60	50 / 60
Absorption (W)	300	550
Trémie /kg/lb)	2 / 4,4	2 / 4,4
Vitesse mouture (g/s)	4	2 - 4
Poids net (kg)	21	21,9
Poids brut (kg)	23,5	24,5
Hauteur (mm)	518	518
Largeur (mm)	202	202
Profondeur (mm)	416	416

## ES

MODELO	MYTHOS 2	
Versión	Revoluciones fijas	Revoluciones Variables
Voltaje (V)	110 / 220	110 / 220
Frecuencia (Hz)	50 / 60	50 / 60
Absorción (W)	300	550
Tolva (kg/lb)	2 / 4,4	2 / 4,4
Vel. molienda (r/s)	4	2 - 4
Peso neto (kg)	21	21,9
Peso bruto (kg)	23,5	24,5
Altura (mm)	518	518
Anchura (mm)	202	202
Profundidad (mm)	416	416

## EN

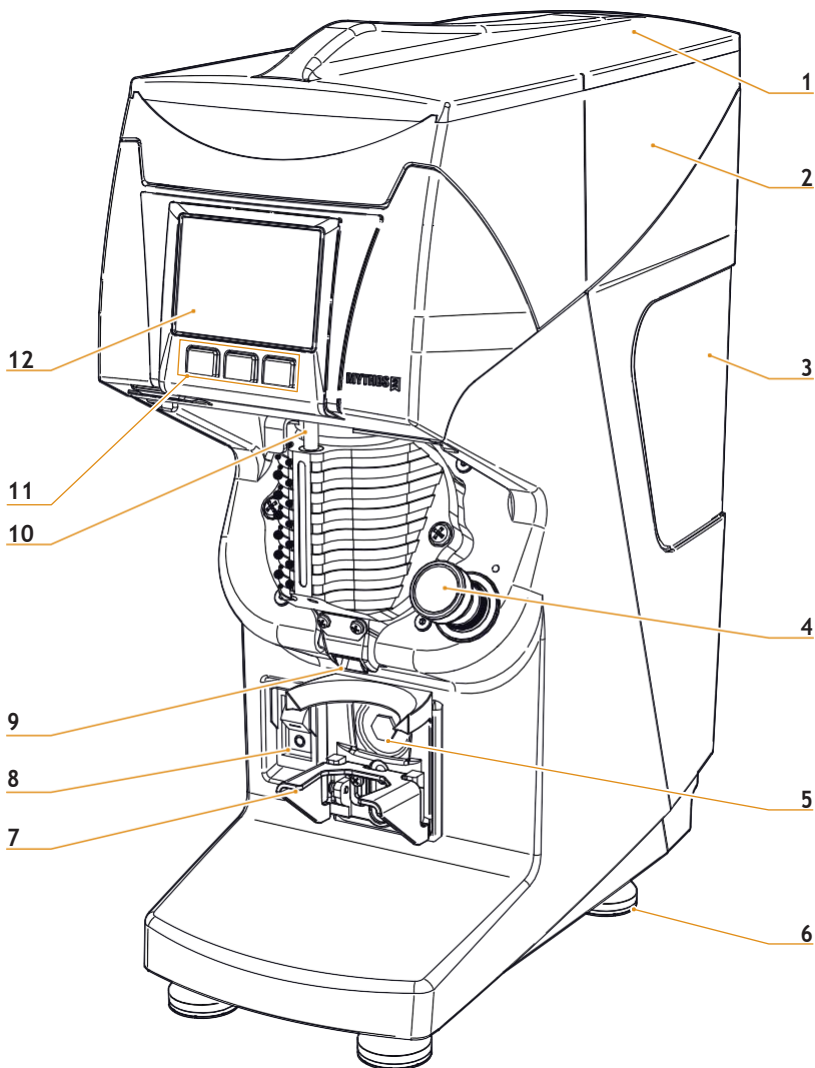
MODEL	MYTHOS 2	
Version	Fixed speed	Variable speed
Voltage (V)	110 / 220	110 / 220
Frequency (Hz)	50 / 60	50 / 60
Consumption (W)	300	550
Hopper (kg/lb)	2 / 4,4	2 / 4,4
Grinding speed (g/s)	4	2 - 4
Net weight (kg)	21	21,9
Gross weight (kg)	23,5	24,5
Height (mm)	518	518
Width (mm)	202	202
Depth (mm)	416	416

## DE

MODELL	MYTHOS 2	
Ausführung	Feste Umdrehungen	Variable Umdrehungen
Spannung (V)	110/220	110 / 220
Frequenz (Hz)	50 / 60	50 / 60
Stromaufnahme (W)	300	550
Trichter (kg/lb)	2 / 4,4	2 / 4,4
Mahlgeschwindigkeit (g/s)	4	2 - 4
Nettogewicht (kg)	21	21,9
Bruttogewicht (kg)	23,5	24,5
Höhe (mm)	518	518
Breite (mm)	202	202
Tiefe (mm)	416	416

# 3

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА APPLIANCE DESCRIPTION DESCRIPTION DE L'APPAREIL BESCHREIBUNG DES GERÄTS DESCRIPCIÓN DEL APARATO



## RU

- 1 Крышка контейнера
- 2 Контейнер для кофе в зернах
- 3 Задняя крышка
- 4 Ручка регулировки помола
- 5 Кнопка активации помола
- 6 Ножки машины
- 7 Вилка держатель фильтра
- 8 Переключатель вкл/выкл
- 9 Дозирующий носик
- 10 Резистор
- 11 Кнопка дозирования
- 12 Дисплей сенсорный

## EN

- 1 Container cover
- 2 Coffee bean container
- 3 Rear blackboard
- 4 Grinding adjusting knob
- 5 Grinding start button
- 6 Machine foot
- 7 Filter holder fork
- 8 ON/OFF switch
- 9 Dispensing spout
- 10 Heating element
- 11 Dose button
- 12 Touch screen display

## FR

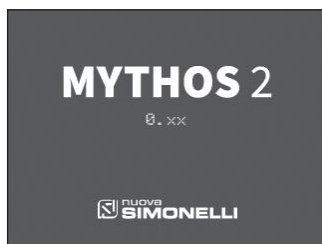
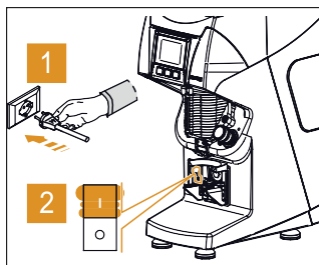
- 1 Couvercle récipient
- 2 Récipient café en grains
- 3 Ardoise arrière
- 4 Pommeau de réglage de la mouture
- 5 Poussoir d'actionnement mouture
- 6 Pied machine
- 7 Fourche porte-filtre
- 8 Interrupteur ON/OFF
- 9 Bec de distribution
- 10 Résistance
- 11 Bouton dose
- 12 Afficheur à écran tactile

## DE

- 1 Behälterdeckel
- 2 Kaffeebohnenbehälter
- 3 Hintere Tafel
- 4 Handknopf zur Einstellung der Mahlfeinheit
- 5 Mahl-Taste
- 6 Maschinenfuß
- 7 Siebträgergabel
- 8 EIN/AUS-Schalter
- 9 Abgabeschnebel
- 10 Widerstand
- 11 Dosiertaste
- 12 Touchscreen-Anzeige

## ES

- 1 Tapa contenedor
- 2 Contenedor café en grano
- 3 Pizarra trasera
- 4 Pomo regulación molienda
- 5 Botón activación molienda
- 6 Pie de la máquina
- 7 Horquilla portafiltro
- 8 Interruptor ON/OFF
- 9 Boquilla de dispensaci
- 10 Resistencia
- 11 Botón dosis
- 12 Pantalla táctil



## RU

### 4.1 ВВЕДЕНИЕ

Это устройство обеспечивает дозировку кофе в автоматическом режиме или на основе определения веса, в соответствии с приобретенной версией. Сначала настройте машину к началу работы:

- Подключите машину к электросети.
- Поверните переключатель (8) в положение зажигания.
- Отрегулируйте степень помола.
- Отрегулируйте вес или время помола для каждой клавиши дозировки.

При первом включении прибор запуснется с заводскими настройками. При старте всегда запускаются последние настройки, которые были выполнены до выключения.

Вы можете написать любые заметки мелками на задней доске (3). Доска стирается влажной тканью.

- Откройте крышку (1) и заполните ее кофеом в зернах.
- Потяните внутренний язычок к контейнеру, помогая загружать кофе.

## EN

### 4.1 INTRODUCTION

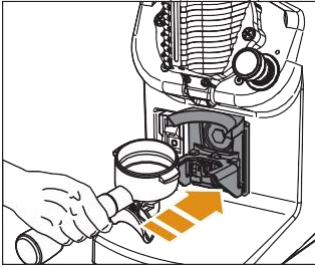
This appliance delivers doses of coffee with timed mode or based on the weight detected, in accordance with the purchased version. Set up the appliance before operating:

- Plug the appliance to the electrical main.
- Bring the switch (8) to ON position.
- Set the degree of grinding.
- Set the weight or grinding time for each dose key.

When switching the appliance ON for the first time, it is configured in the default mode and anyway, in the following uses, it will maintain the last mode previous to switch OFF.

You can write any notes with chalks on the rear blackboard (3). The whiteboard can be cleaned with a damp cloth.

- Open the cover (1) and fill it with coffee beans.
- Pull the tab inside the container to allow the passage of coffee.



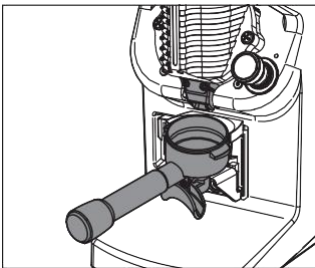
### **Временная версия**

Поместите фильтродержатель на вилку (7) и сдвиньте ее вперед до соединения с кнопкой (5). Чтобы молотый кофе высыпался из носика (9).

### **Гравиметрическая версия**

Закрепите и отпустите держатель фильтра, машина взвесит и начнет добавлять кофе до установленной плотности.

Поместите кофемолку на стабильную поверхность и с максимально возможным отсутствием вибрацией. Наличие вибрация может нарушить процесс взвешивания.



Машина оснащена держателем фильтра. Этот прибор подготовлен для стандартных фильтров Victoria Arduino, но может быть отрегулировано в соответствии с другими фильтрами.



### **ВНИМАНИЕ**

Чтобы избежать засорения носика (9), держите чашу держателя фильтра на кнопке (7).

### **Timed version**

Place the filter-holder bowl on the fork (7) and push it forwards until it comes into contact with the button (5) to pour out the ground coffee through the spout (9).

### **Gravimetric version**

Hook and release the filter holder, the machine will carry out the tare and will begin to deliver coffee up to the set weight.

Place the grinder on a perfectly stable surface with the greatest possible absence of vibrations. The presence of vibrations can slow down the tare process.

The machine is equipped with filter holder retaining device.

This device is suitable for Standard Victoria Arduino filter holders, but it can be adjusted according to the available filter holder.

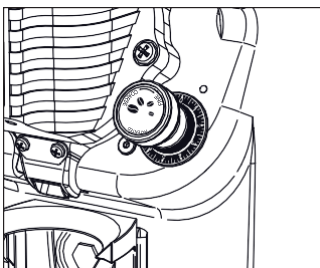


### **ATTENTION**

To avoid blockages of the nozzle (9), hold the filter-holder cup on the fork (7) or in the sealing device.



#### 4.2 РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ ПОМОЛА



Используйте рукоятку (4), вращая её по часовой стрелке, чтобы сделать более мелкий помол или против часовой стрелки, чтобы увеличить измельчения зерен.



#### ВНИМАНИЕ

Регулировка помола должен выполняться постепенно, измельчая немного кофе каждый раз, когда вы вращаете ручку на 2 индекса (засечки). Если повернуть ручку когда двигатель остановлен, машину может заклинить.

#### 4.2 GRINDING SETTING

Use the knob (4), turning it clockwise for finer grinding or anti-clockwise for a coarser grinding.

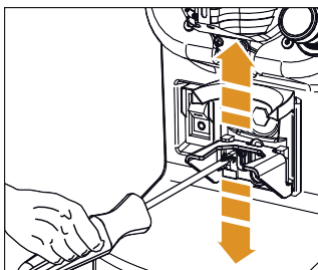


#### ATTENTION

Grinding setting must be performed gradually, grinding a little coffee each time that the knob is turned by two digits (notches). The machine may seize up if the knob is moved by one turn while the motor is switched off.

Регулировка без остановок и при каждом повороте ручки соответствует перемещению жерновов около 0,4 мм.

Машины, оснащенные рукояткой сброса, имеют возможность делать нуль на установленной точке помола, удерживая верхнюю часть ручки и действуя на конический у основания.



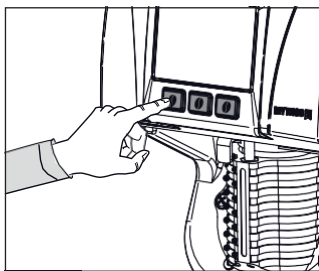
#### 4.3 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ВИЛКИ ДЕРЖАТЕЛЯ ФИЛЬТРА

В случае если размер фильтра должен быть больше, чем основание, вы можете настроить вилку.

С помощью крестообразной отвертки ослабьте крепежный винт держателя фильтра (7). Не рекомендуется полностью откручивать винт.

Поднимите или опустите вилку так, чтобы она регулировалась в зависимости от размера держателя фильтра.

После того, как вы нашли правильное положение, убедитесь, что он хорошо выровнен, затяните винт крепления вилки (7).



#### 4.4 ДОЗИРОВАНИЕ

Нажмите кнопку дозирования (A) или сенсорный экран (загорается) и включите кнопку (5), вставив держатель фильтра в вилку (6), чтобы начать дозирование молотого кофе.

В гравиметрической версии нажмите кнопку дозирования и закрепите держатель фильтра.

The setting has no stop points and each turn of the knob corresponds to a movement of 0.4 mm of the burrs.

The machines equipped with re-settable knob can be set to zero at a preset grinding point by holding the top part of the knob in position and using the ring nut on the base.

#### 4.3 FILTER HOLDER FORK HEIGHT ADJUSTMENT

If the size of the filter holder should be larger than the set one, the fork can be adjusted. Using a crosshead screwdriver, loosen the fastening screw of the filter holder fork (7). It is recommended not to unscrew the screw completely.

Raise or lower the fork in order to adjust it according to filter holder dimensions.

Once having reached the correct position, make sure that is properly levelled and tighten the fork fastening screw (7).

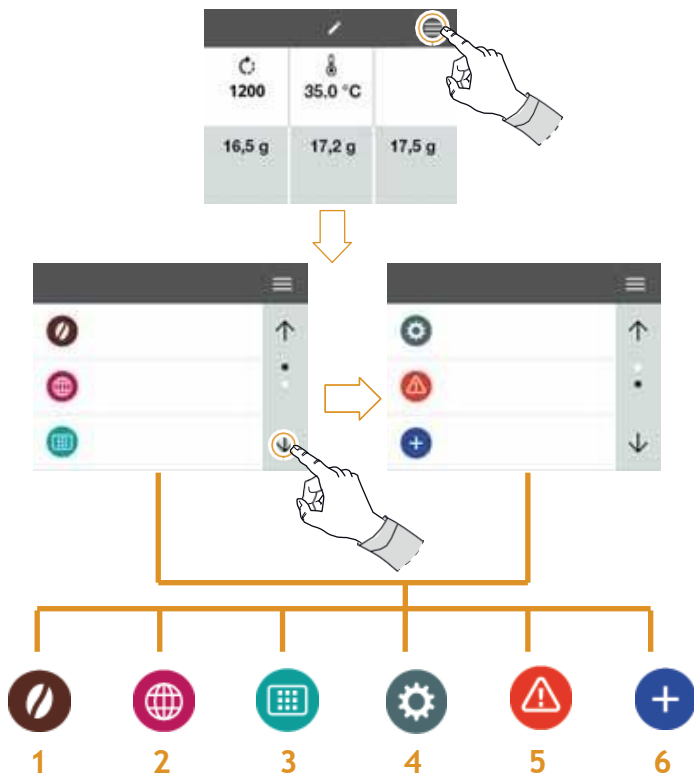
#### 4.4 DOSE DISPENSING

Press one dose key (A) or the touch screen display (this lights up) and activate the button (5) by inserting the filter holder into the fork (6) to start dispensing ground coffee.

In the gravimetric version, select the dose button and attach the filter holder.

# 5

## ПРОГРАММИРОВАНИЕ PROGRAMMATION PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG PROGRAMACIÓN



**RU**  
СЕНСОРНЫЕ ЗОНЫ

**EN**  
SENSIBLE AREAS

**FR**  
ZONES SENSIBLES

**DE**  
SENSIBLE BEREICHE

**ES**  
ZONAS SENSIBLES



**RU**

Пример изображения

**DE**

Exemplarische Bilder

**EN**

Exemplifying Images

**ES**

Ejemplos de imágenes

**FR**

Images à titre d'exemple

---

## RU

---

- 1 MY COFFEE
- 2 Язык
- 3 Дисплей
- 4 Настройки
- 5 Предупрежде-  
не
- 6 Дополнительное  
оборудование

---

## EN

---

- 1 MY COFFEE
- 2 Language
- 3 Display
- 4 Technical set
- 5 Alarms
- 6 Accessories

---

## FR

---

- MY COFFEE
- Langue  
Ecran  
Réglages  
Alarmes  
Accessoires

---

## DE

---

- 1 MY COFFEE
- 2 Sprache
- 3 Display
- 4 Einstellungen
- 5 Alarme
- 6 Zubehör

---

## ES

---

- 1 MY COFFEE
- 2 Idioma
- 3 Pantalla
- 4 Ajustes
- 5 Alarmas
- 6 Accesorios

---

## RU

---

Взаимодействовать с дисплеем машины нажатием на сенсорные области

---

## EN

---

Interact with the machine display by pressing on the sensitive areas.

---

## FR

---

Interagir avec l'afficheur de la machine en frappant les zones sensibles.

---

## DE

---

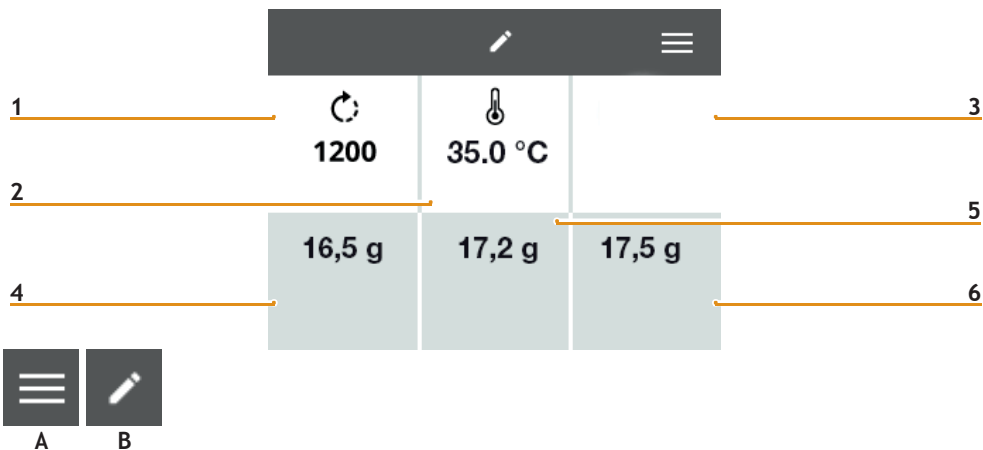
Interagieren Sie mit der Maschinenanzeige, indem Sie auf sensible Bereiche drücken.

---

## ES

---

Interactuar con la pantalla de la máquina pulsando sobre las zonas sensibles.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

**5.1  
ГЛАВНОЕ МЕНЮ**

Индикаторы:

- 1 Настройка оборотов двигателя
- 2 Температура жерна
- 3 Дополнительные настройки
- 4 Вес / Время доза 1
- 5 Вес / Время доза 2
- 6 Вес / Время доза 3

- Нажмите (A) для входа в главное меню.
- Нажмите (B), чтобы получить доступ к странице выбора "MY COFFEE", предварительно установленных.

**5.1  
HAUPTMENÜ**

Anzeigen:

- 1 Motorumdrehungen
- 2 Mahlkammertemperatur
- 3 Erweiterte Einstellungen
- 4 Gewicht/Zeit Dosis 1
- 5 Gewicht/Zeit Dosis 2
- 6 Gewicht/Zeit Dosis 3

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um die Seite zur Auswahl des Voreinstellwertes „MY COFFEE“ aufzurufen.

**5.1  
MENU**

Displays:

- 1 Rpm setting
- 2 Grinder head Temp.
- 3 Advanced settings
- 4 Weight/Time dose 1
- 5 Weight/Time dose 2
- 6 Weight/Time dose 3

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to access the page for selecting the preset "MY COFFEE".

**5.1  
MENU**

Afficher:

- 1 Réglage vitessemoteur
- 2 Température meules
- 3 Réglages avancés
- 4 Poids/Temps dose 1
- 5 Poids/Temps dose 2
- 6 Poids/Temps dose 3

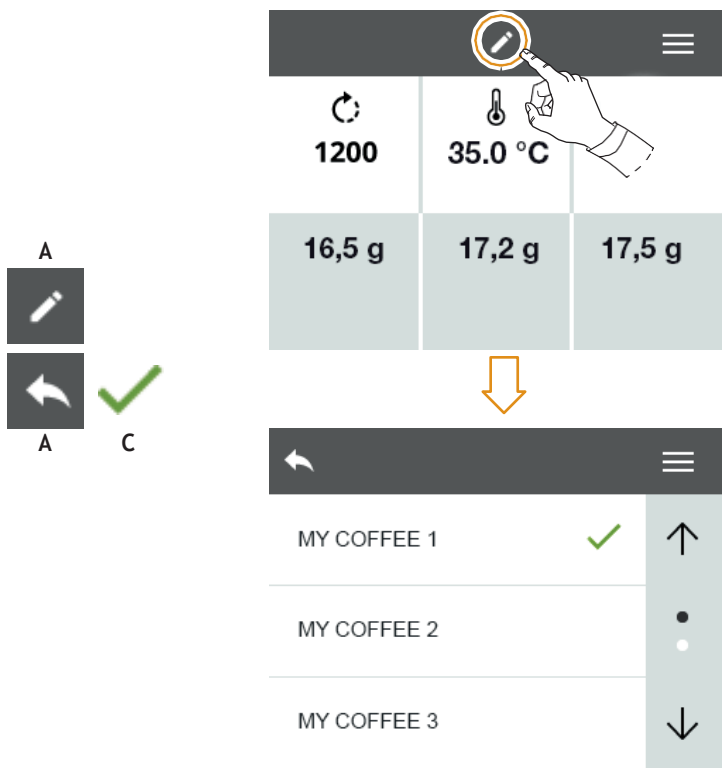
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour accéder à la page de sélection des "MY COFFEE" pré-programmés.

**5.1  
MENÚ PRINCIPAL**

Muestra:

- 1 Revoluciones motor
- 2 Temperatura cámara de molienda
- 3 Configuración avanzada
- 4 Peso/Tiempo dosis 1
- 5 Peso/Tiempo dosis 2
- 6 Peso/Tiempo dosis 3

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para acceder a la página de selección de los "MY COFFEE" pre-configurados.



**RU**  
Пример изображения

**EN**  
Exemplifying Images

**FR**  
Images à titre d'exemple

**DE**  
Exemplarische Bilder

**ES**  
Ejemplos de imágenes

**5.1.1  
ВЫБОР MY COFFEE**

Нажмите (A) для доступа к разделу "MY COFFEE". Выберите один из "MY COFFEE", установленных для измельчения.

Нажмите (B), чтобы вернуться к предыдущей странице. Значок (C) определяет выбор.

Параметры "MY COFFEE" описаны в пункте 5.3.

**5.1.1  
MY COFFEE SELECTION**

Press (A) to access the "MY COFFEE" section. Select one of the "MY COFFEE" set for grinding.

- Press (B) to return to the previous page.
- The icon (C) identifies the selection.

The settings for "MY COFFEE" are described in section 5.3.

**5.1.1  
SÉLECTION MY COFFEE**

Frapper (A) pour accéder à la section des "MY COFFEE". Sélectionner l'un des "MY COFFEE" programmés pour la mouture.

- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.
- L'icône (C) identifie la sélection.

Les programmations des «MY COFFEE» sont décrites au paragraphe 5.3.

**5.1.1  
AUSWAHL MY COFFEE**

Drücken Sie (A), um in den Bereich „MY COFFEE“ zu gelangen. Wählen Sie eine der „MY COFFEE“-Einstellungen zum Mahlen.

- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.
- Das Symbol (C) kennzeichnet die Auswahl.

Die Einstellungen für „MY COFFEE“ sind in Abschnitt 5.3 beschrieben.

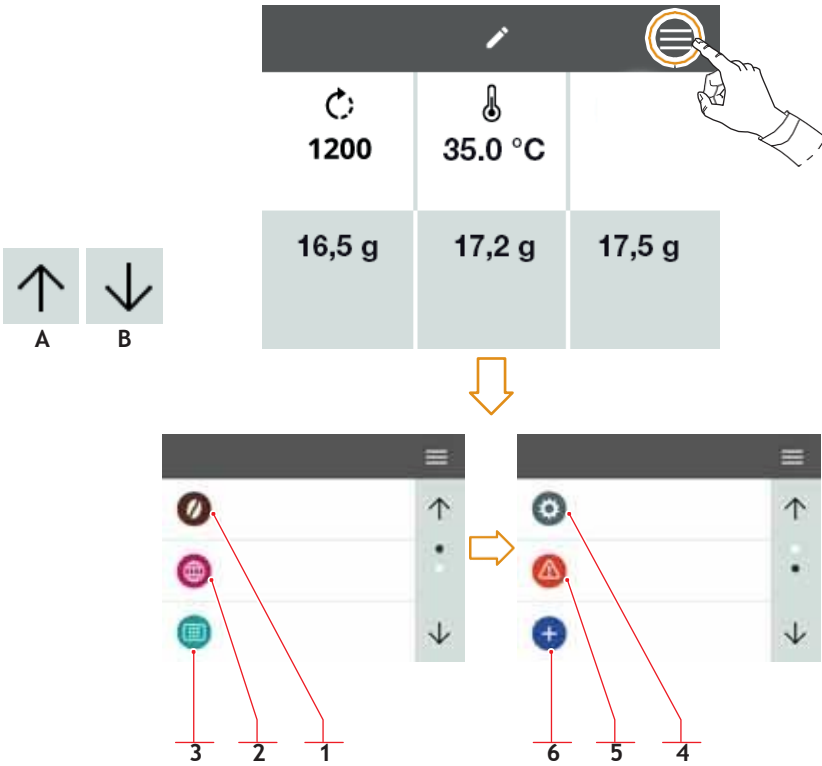
**5.1.1  
SELECCIÓN MY COFFEE**

Apretar (A) para acceder a la selección de los "MY COFFEE". Seleccionar uno de los "MY COFFEE" configurados para la molienda.

- Apretar (B) para volver a la página precedente.
- El icono (C) identifica la selección.

Los ajustes de los "MY COFFEE" se describen en el apartado 5.3.





RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.2 ГЛАВНОЕ МЕНЮ

- 1 MY COFFEE
- 2 Язык
- 3 Дисплей
- 4 Настройки
- 5 Предупрежде-  
ние
- 6 Дополнительное  
оборудование

Прокрутка страниц в меню  
или (B).

Нажмите один из значков  
чтобы войти в  
соответствующее меню.

## EN

---

### 5.2 MENU

- 1 MY COFFEE
- 2 Language
- 3 Display
- 4 Technical set.
- 5 Alarms
- 6 Accessories

Scroll the menu pages with (A)  
or (B).

Press one of the icons to access  
the relative menu.

## FR

---

### 5.2 MENU

- 1 MY COFFEE
- 2 Langue
- 3 Afficheur
- 4 Réglages
- 5 Alarmes
- 6 Accessoires

Faire défiler les pages dans les  
menus avec (A) ou (B).

Frapper l'une des icônes pour  
accéder au menu correspon-  
dant.

## DE

---

### 5.2 HAUPTMENÜ

- 1 MY COFFEE
- 2 Sprache
- 3 Display
- 4 Einstellungen
- 5 Alarme
- 6 Zubehör

Blättern Sie in den Menüs mit  
(A) oder (B).

Drücken Sie eines der Symbole,  
um auf das Menü zuzugreifen.

## ES

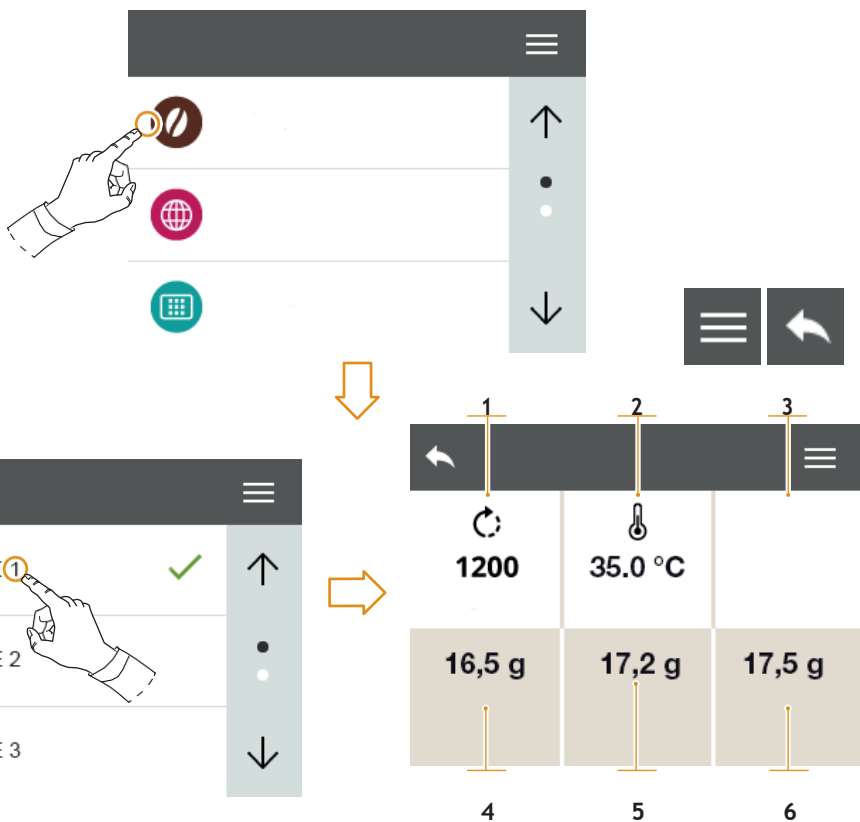
---

### 5.2 MENÚ PRINCIPAL

- 1 MY COFFEE
- 2 Idioma
- 3 Pantalla
- 4 Ajustes
- 5 Alarmas
- 6 Accesorios

Pasar las páginas de  
los menús con (A) o (B).

Apretar uno de los iconos  
para acceder al menú  
correspondiente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

### 5.3 MY COFFEE

Войдите в "MY COFFEE", чтобы изменить параметры (они одинаковы для всех рецептов).

- 1 Обороты двигателя (переменная/гравиметрическая версия)
- 2 Температура измельчителя
- 3 Ручная очистка
- 4 Вес/Время дозы 1
- 5 Вес/Время дозы 2
- 6 Вес/Время дозы 3

MY COFFEE 1, 2, 3 можно редактировать только из меню программы.

MY COFFEE 4, 5, 6 также можно редактировать непосредственно со страницы использования, удерживая соответствующие сенсорные области.

### 5.3 MY COFFEE

Auf eine Voreinstellung „MY COFFEE“ zugreifen, um die Parameter zu ändern (sie sind für alle Rezept gleich).

- 1 Motordrehzahl (variable Drehzahl/gravimetrische Version)
- 2 Mahlkammertemperatur
- 3 Manuelle Entlüftung
- 4 Gewicht/Zeit Dosis 1
- 5 Gewicht/Zeit Dosis 2
- 6 Gewicht/Zeit Dosis 3

MY COFFEE 1,2,3 kann nur über das Programmiermenü geändert werden. MY COFFEE 4, 5, 6 kann auch direkt auf der Verwendungsseite geändert werden, wobei die jeweiligen empfindlichen Bereiche gedrückt gehalten werden.

### 5.3 MY COFFEE

Access a preset "MY COFFEE" to modify the parameters (they are the same for all recipes).

- 1 Rpm setting (variable rpm/ gravimetric version)
- 2 Grinder head Temp
- 3 Manual Purge
- 4 Weight / Time dose 1
- 5 Weight / Time dose 2
- 6 Weight / Time dose 3

MY COFFEE 1,2,3 can only be modified from the programming menu.

MY COFFEE 4, 5, 6 can also be modified directly from the use page, keeping the respective sensitive areas pressed down.

### 5.3 MY COFFEE

Acceder a un "MY COFFEE" preconfigurado para modificar los parámetros (son los mismos para todas las recetas).

- 1 Revoluciones motor (versión revoluciones variables/ gravimétrica)
- 2 Temperatura cámara de molienda
- 3 Purga manual
- 4 Peso/Tiempo dosis 1
- 5 Peso/Tiempo dosis 2
- 6 Peso/Tiempo dosis 3

MY COFFEE 1,2,3 sólo se puede modificar desde el menú de programación. MY COFFEE 4, 5, 6 también se puede modificar directamente desde la página de uso, manteniendo presionadas las respectivas zonas sensibles.

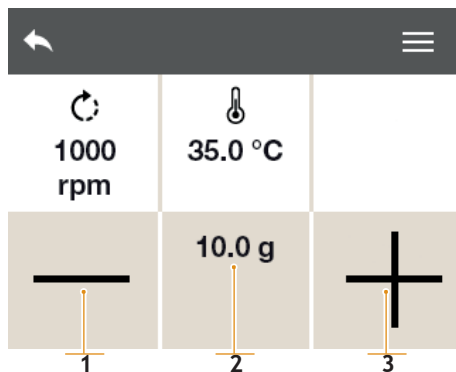
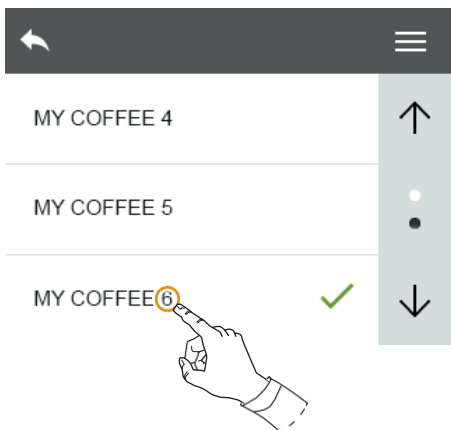
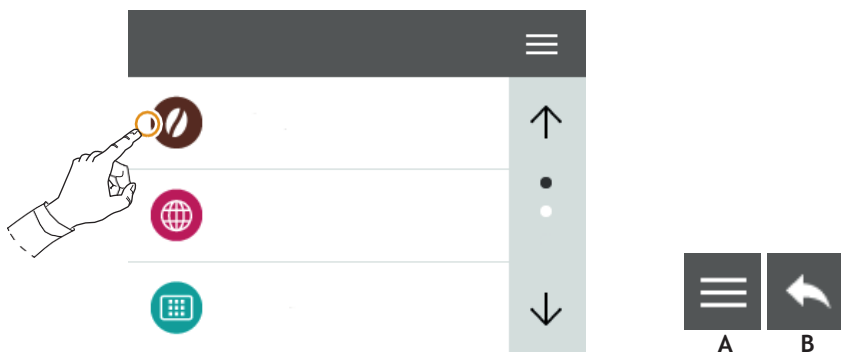
### 5.3 MY COFFEE

Accéder à l'un des "MY COFFEE" préprogrammé pour modifier les paramètres (ils sont identiques pour toutes les recettes).

- 1 Réglage vitesse moteur (version tours variables/ gravimétrique)
- 2 Température meules
- 3 Purge manuelle
- 4 Poids/Temps dose 1
- 5 Poids/Temps dose 2
- 6 Poids/Temps dose 3

MY COFFEE 1,2,3 ne peut être modifié qu'à partir du menu de programmation.

MY COFFEE 4, 5, 6 peut également être modifié directement depuis la page d'utilisation, en maintenant les zones sensibles respectives enfoncées.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### MY COFFEE РЕЖИМ БАРИСТА

Войдите в "MY COFFEE" 6, чтобы напрямую изменить дозу, которая отображается в центре дисплея.

- 1 Уменьшение
- 2 Активная доза
- 3 Увеличение

## EN

---

### MY COFFEE BARISTA MODE

Access "MY COFFEE" 6 to change the dose directly, which is shown in the centre of the display.

- 1 Decremento
- 2 Dose attiva
- 3 Incremento

## FR

---

### MY COFFEE BARISTA MODE

Accédez à "MY COFFEE" 6 pour modifier directement la dose, qui s'affiche au centre de l'écran.

- 1 Diminution
- 2 Dose active
- 3 Augmentation

## DE

---

### MY COFFEE BARISTA MODUS

Rufen Sie „MY COFFEE“ 6 auf, um die Dosis direkt zu ändern, die in der Mitte des Displays angezeigt wird.

- 1 Abnahme
- 2 Aktive Dosis
- 3 Erhöhen

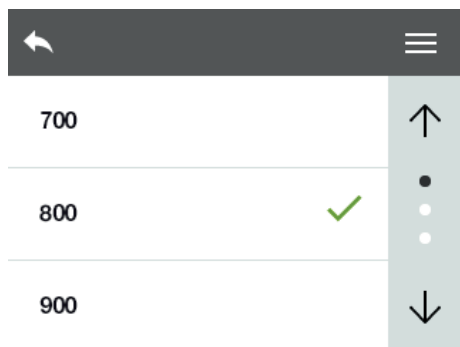
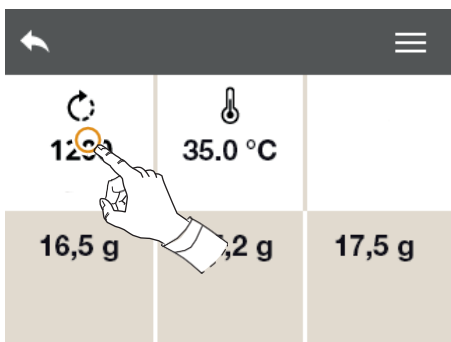
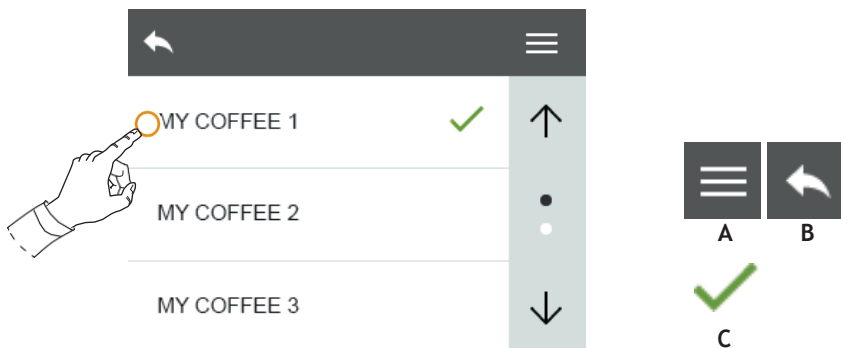
## ES

---

### MY COFFEE BARISTA MODO

Acceda a "MY COFFEE" 6 para cambiar la dosis directamente, que se muestra en el centro de la pantalla.

- 1 Disminuir
- 2 Dosis active
- 3 Incremento



RU \_\_\_\_\_  
Пример изображения

EN \_\_\_\_\_  
Exemplifying Images

FR \_\_\_\_\_  
Images à titre d'exemple

DE \_\_\_\_\_  
Exemplarische Bilder

ES \_\_\_\_\_  
Ejemplos de imágenes

### 5.3.1 НАСТРОЙКА ДВИГАТЕЛЯ

*Переменная оборотов или  
гравиметрическая версия.*

Выберите число оборотов двигателя. Значок (C) определяет выбранное значение.

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

При изменении оборотов, помол должно корректироваться. Важно увеличить помол при переходе от более низких оборотов к более высоким, чтобы избежать временной блокировки.

### 5.3.1 RPM SETTING

*Version mit variabler Geschwindigkeit oder Gravimetrische Version.*

Wählen Sie die Motordrehzahl. Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

Der Schleifvorgang muss entsprechend der unterschiedlichen Drehzahlen angepasst werden. Es ist wichtig, den Schleifvorgang beim Wechsel von niedrigeren auf höhere Drehzahlen zu vergrößern, um ein vorübergehendes Blockieren des Wechselrichters zu vermeiden.  
**MYTHOS 2**

### 5.3.1 RPM SETTING

*Variable speed or gravimetric version.*

Select the rpm number of the motor. The icon (C) identifies the chosen value.

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

The grinding must be adjusted appropriately as the number of revolutions varies. It is important to enlarge the grinding when changing from lower to higher revolutions to avoid temporary blocking of the inverter.

### 5.3.1 RPM SETTING

*Versión de revoluciones variables o gravimétrica.*

Seleccionar el número de revoluciones del motor. El icono (C) identifica el valor elegido.

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.

El rectificado debe ser ajustado apropiadamente a medida que el número de revoluciones varía. Es importante ampliar el rectificado al cambiar de revoluciones bajas a altas para evitar el bloqueo temporal del inversor.

### 5.3.1 RÉGLAGE VITESSE MOTEUR

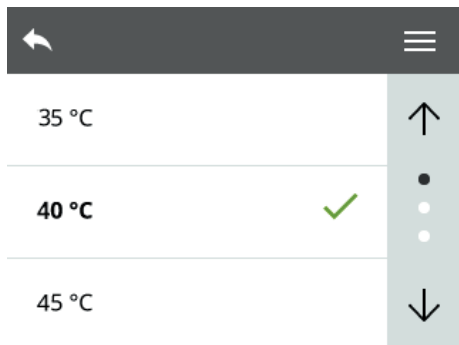
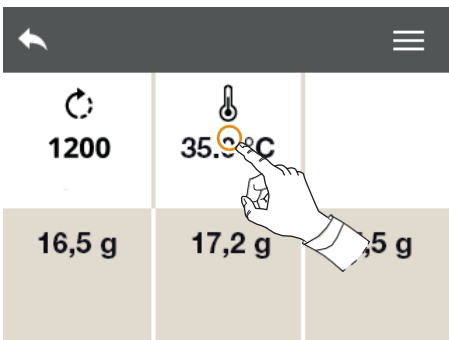
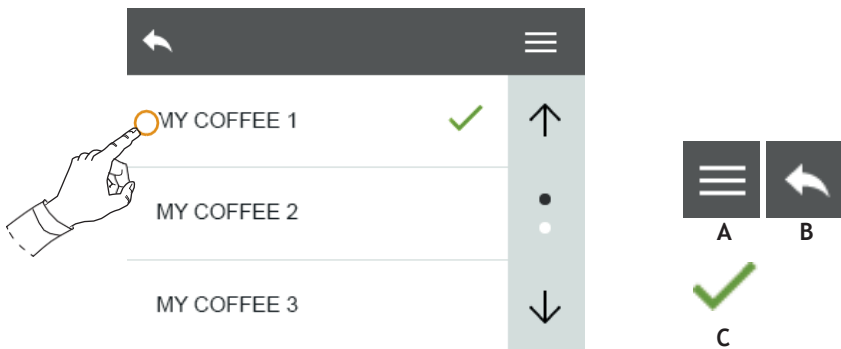
*Versión à tours variables ou gravimétrique.*

Sélectionner le nombre de tours du moteur. L'icône (C) identifie la valeur choisie.

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

Le meulage doit être adapté en fonction de la variation du nombre de tours. Il est important d'augmenter le nombre de tours de broyage lors du passage d'un régime inférieur à un régime supérieur afin d'éviter un blocage temporaire du variateur.





RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

**5.3.2  
ТЕМПЕРАТУРА ЖЕРНОВОВ**

Выберите температуру резистора камеры помола. Значение варьируется от 30 до 50 градусов.

Il valore varia da 30 a 50 gradi.

- Значок **(C)** определяет выбранное значение.
- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

**5.3.2  
GRINDER HEAD TEMP.**

Select the temperature of the grinding chamber resistance. The value varies from 30 to 50 degrees.

- The icon **(C)** identifies the chosen value.
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

**5.3.2  
TEMPÉRATURE MEULES**

Sélectionner la température de la résistance de la chambre de mouture.

La valeur varie de 30 à 50 degrés.

- L'icône **(C)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

**5.3.2  
TEMPERATUR MÜHLE**

Wählen Sie die Temperatur des Widerstands der Mahlkammer.

Der Wert variiert zwischen 30 und 50 Grad.

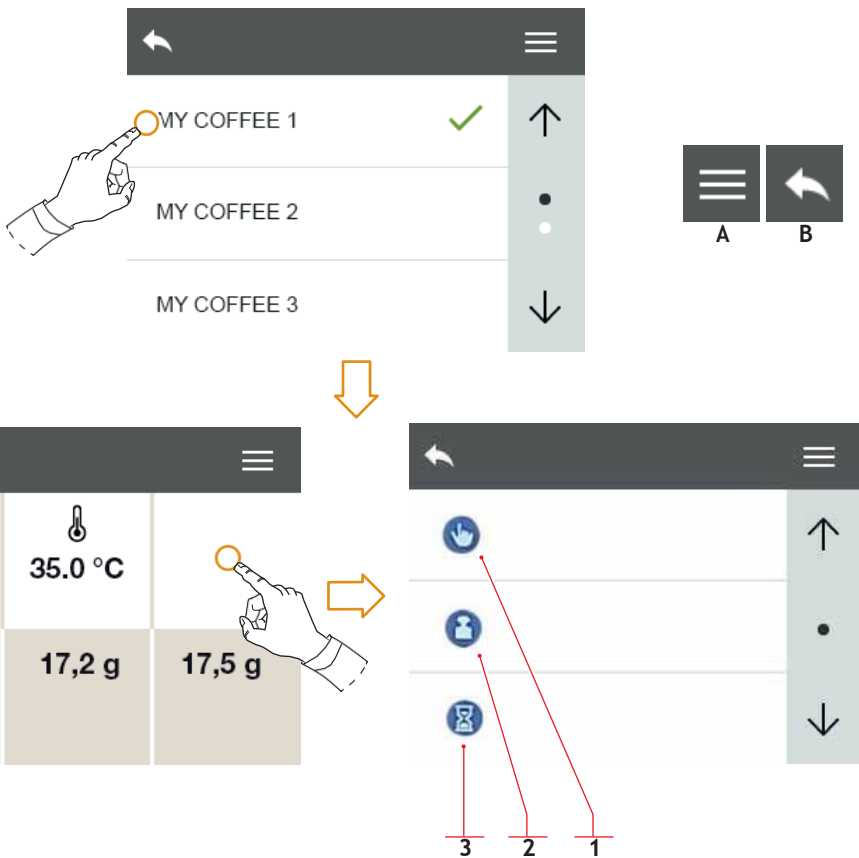
- Das Symbol **(C)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

**5.3.2  
TEMPERATURA MUELAS**

Seleccionar la temperatura de la resistencia de la cámara de molienda.

El valor varía de 30 a 50 grados

- El icono **(C)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.3.3 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ

- 1 Продувка
- 2 Точность веса тары
- 3 Временной режим

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.3.3 ADVANCED SETTINGS

- 1 Purge
- 2 Tare precision
- 3 Timer mode

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.3.3 RÉGLAGES AVANCÉS

- 1 Saignement
- 2 Précision de la tare
- 3 Mode chronométré

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.3.3 ERWEITERTE EINSTELLUNGEN

- 1 Entlüften
- 2 Tara-Genauigkeit
- 3 Zeitabhängiger Modus

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

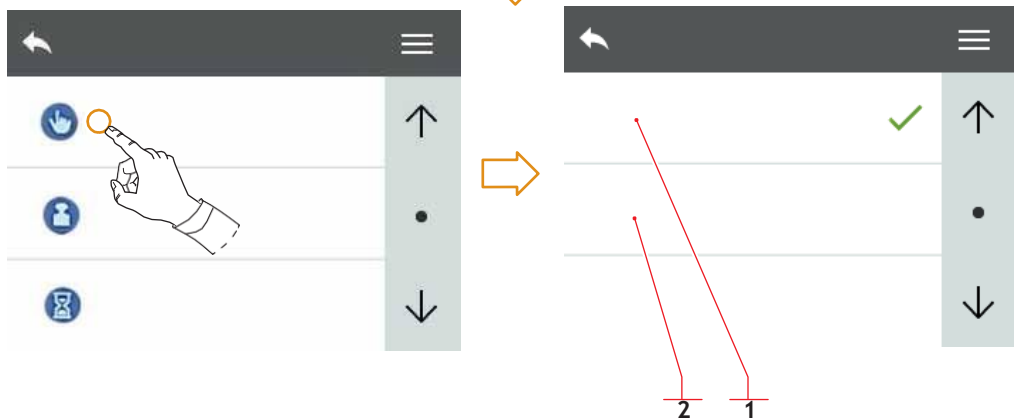
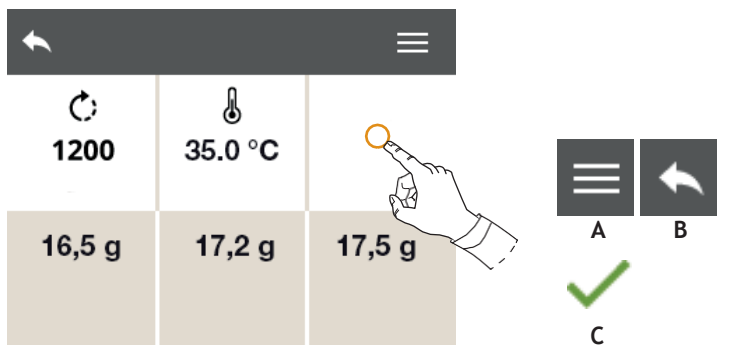
## • ES

---

### 5.3.3 AJUSTES AVANZADOS

- 1 Sangrado
- 2 Precisión de tara
- 3 Modo temporizado

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## ПРОДУВКА

Продувка полезна при ручном исправлении доз или удаления остатков из камеры помола.

- 1 Включение
- 2 Отключение

- Значок **(C)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

В гравиметрической версии рекомендуется использовать продувку, не помещая держатель фильтра на его место.

## SPÜLUNG

Das Entlüften ist nützlich, um Dosen manuell zu korrigieren oder Rückstände aus dem Mahlraum zu entfernen.

- 1 Aktiviert
- 2 Deaktiviert

- Das Symbol **(C)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

In der gravimetrischen Version ist es ratsam, die Spülung zu verwenden, ohne den Filterhalter in sein Gehäuse einzusetzen.

## PURGE

Purge is useful for manually correcting doses or removing residues from the grinding chamber.

- 1 Enabled
- 2 Disable

- The icon **(C)** identifies the chosen option.
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

In the gravimetric version it is advisable to use the purge without putting the filter holder in its housing.

## PURGA

La purga es útil para corregir manualmente las dosis o eliminar los residuos de la cámara de molienda.

- 1 Habilitado
- 2 Discapacitado

- El icono **(C)** identifica el opción elegida.
- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.

En la versión gravimétrica es aconsejable utilizar la purga sin colocar el portafiltro en su alojamiento.

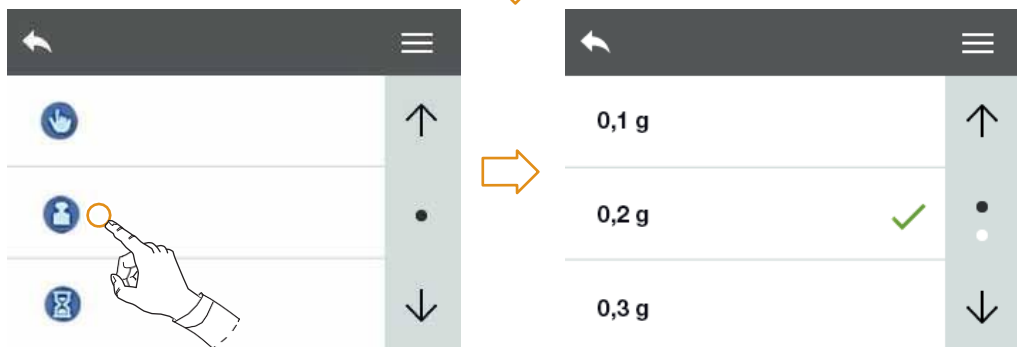
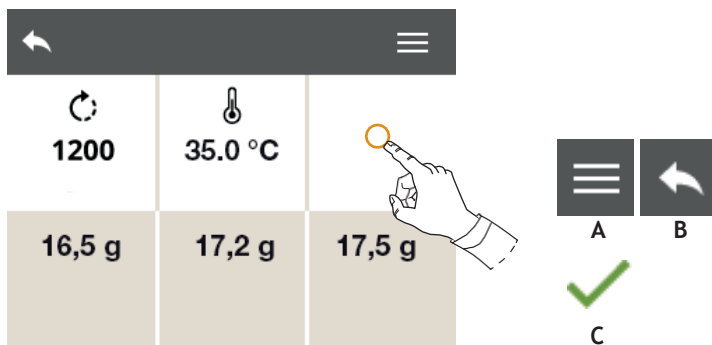
## PURGE

La purge est utile pour corriger manuellement les doses ou enlever les résidus de la chambre de mouture.

- 1 Activé
- 2 Désactivé

- L'icône **(C)** identifie l'option choisie.
- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

Dans la version gravimétrique, il est conseillé d'utiliser la purge sans mettre le porte-filtre dans son boîtier.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## ТОЧНОСТЬ ТАРЫ

Точность тары полезна для ручной регулировки.

- Значок **(C)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## TARA-GENAUIGKEIT

Die tara-genauigkeit ist nützlich, um die tara manuell einzustellen.

- Das Symbol **(C)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

## TARE PRECISION

Tare precision is useful for manually adjusting the tare.

- The icon **(C)** identifies the chosen value.
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## PRECISIÓN DE TARA

La precisión de tara es útil para el ajuste manual de la tara.

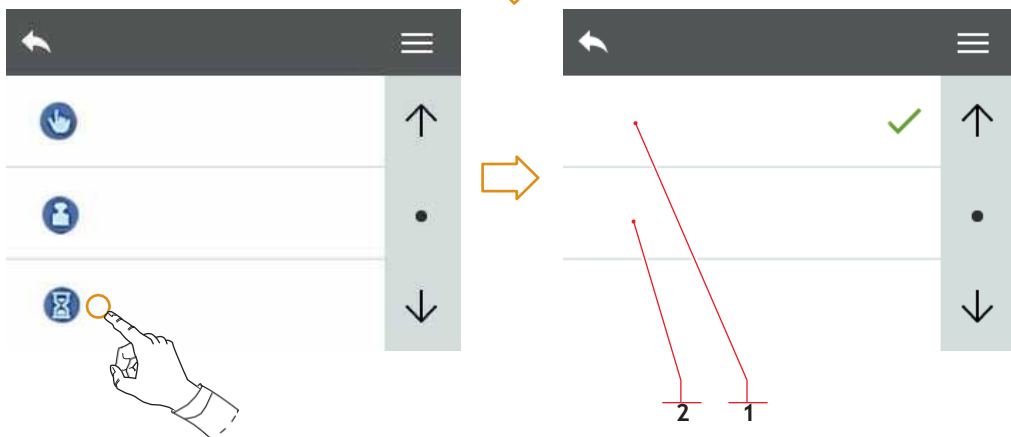
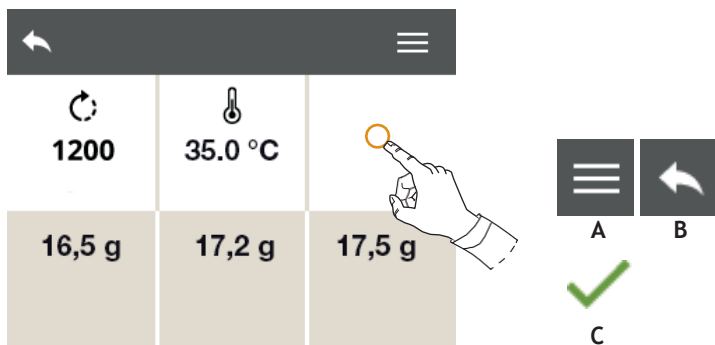
- El icono **(C)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.

## PRÉCISION DE LA TARE

La précision de la tare est utile pour le réglage manuel de la tare.

- L'icône **(C)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.





RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## ВРЕМЕННОЙ РЕЖИМ

Временной режим позволяет производить дозы по времени, а не по весу.

- 1 Включение: производимые дозы по времени (секунды).
  - 2 Отключение производимые дозы по весу (граммы).
- Значок **(C)** определяет выбранный вариант.
  - Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
  - Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## ZEITABHÄNGIGER MODUS

Der zeitgesteuerte Modus ermöglicht es Ihnen, Dosen nicht nach Gewicht, sondern nach Zeit zu liefern.

- 1 Aktiviert: Dosen, die nach Zeit (Sekunden) abgegeben werden.
  - 2 Deaktiviert: Dosierungen nach Gewicht (Gramm).
- Das Symbol **(C)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
  - Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
  - Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

## TIMER MODE

The timed mode allows you to deliver doses in time rather than by weight.

- 1 Enabled: doses delivered by time (seconds).
  - 2 Disabled: doses delivered by weight (grams).
- The icon **(C)** identifies the chosen option.
  - Press **(A)** to access the main menu.
  - Press **(B)** to return to the Previous Page.

## MODO TEMPORIZADO

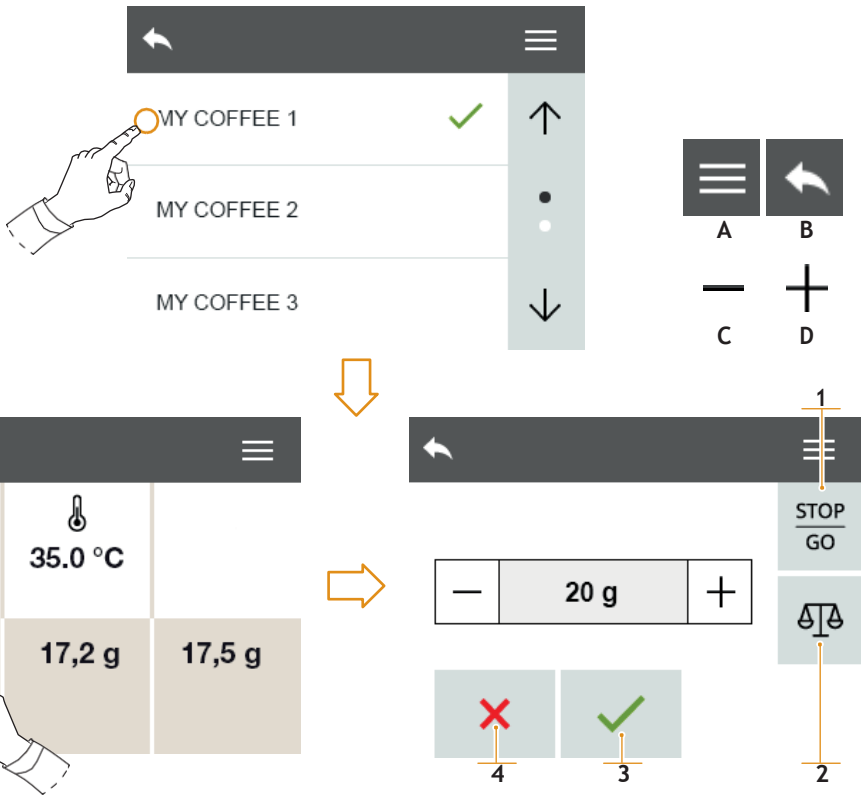
El modo temporizado le permite administrar las dosis a tiempo en lugar de por peso.

- 1 Habilitado: dosis entregadas por tiempo (segundos).
  - 2 Discapacidad: dosis administradas por peso (gramos).
- El icono **(C)** identifica el opción elegida.
  - Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
  - Apretar **(B)** para volver a la página precedente.

## MODE CHRONOMÉTRÉ

Le mode chronométré vous permet d'administrer les doses à temps plutôt qu'en fonction du poids.

- 1 Activé: doses délivrées par temps (secondes).
  - 2 Désactivé: doses délivrées en fonction du poids (grammes).
- L'icône **(C)** identifie l'option choisie.
  - Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
  - Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## 5.4 УСТАНОВКА ДОЗЫ

Установите время или вес измельчения, нажав **(C)** или **(D)** для уменьшения или увеличения секунд или граммов в зависимости от версии.

- 1 Установка Stop/Go
- 2 Запуск рампы
- 3 Подтверждение
- 4 Отмена

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## 5.4 DOSE SETTINGS

Set the grinding time or weight by pressing **(C)** or **(D)** to decrease or increase the seconds or grams depending on the version.

- 1 Stop/Go setting
- 2 Ramp start
- 3 Confirm
- 4 Cancel

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## 5.4 PROGRAMMATION DOSES

Programmer le temps ou le poids de mouture en appuyant sur **(C)** ou **(D)** pour diminuer ou augmenter les secondes ou les grammes en fonction de la version.

- 1 Programmation Stop/Go
- 2 Démarrage rampe
- 3 Confirmer
- 4 Annuler

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## 5.4 DOSIERUNGSEINSTELLUNG

Stellen Sie die Mahldauer oder das Gewicht ein, indem Sie **(C)** oder **(D)** drücken, um die Sekunden oder Gramm je nach Ausführung zu verringern oder zu erhöhen.

- 1 Funktion Stop/go
- 2 Rampenstart
- 3 Bestätigen
- 4 Abbrechen

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

## 5.4 AJUSTES DOSIS

Ajustar el tiempo o el peso de molienda pulsando **(C)** o **(D)** para disminuir o aumentar los segundos o gramos dependiendo de la versión.

- 1 Ajuste Stop/Go
- 2 Inicio rampa
- 3 Confirmar
- 4 Anular

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



A



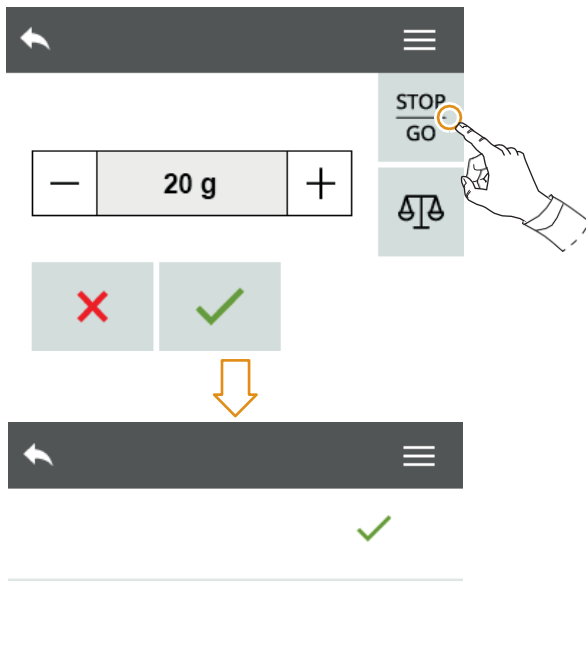
B



C



D



RU

Пример изображения

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

#### 5.4.1 STOP&GO

Включение/выключение функции stop/go (полезно для доз > 18 грамм). Если активна, остановите дозирование на половине дозы, чтобы вы могли вручную распределить молотый кофе в фильтре.

Вставьте держатель фильтра и нажмите **(D)**, чтобы завершить дозирование.

В гравиметрической версии машина выполняет калибровку для обоих режимов.

#### 5.4.1 STOP&GO

Activates/deactivates the stop/go function (useful for doses > 18g).

If activated, it stops dispensing at half dose to allow to distribute the ground coffee into the filter manually.

Reinsert the filter holder and press **(D)** to complete the dose.


In the gravimetric version, the machine performs calibration for both starts.

#### 5.4.1 STOP&GO


Actionner / exclure la fonction stop/go (utile pour les doses > 18g). Si cette fonction est active, elle interrompt la distribution à mi-dose pour permettre de distribuer manuellement le café moulu dans le filtre.

Remettre le porte-filtre et appuyer sur **(D)** pour compléter la dose.


En version gravimétrique, la machine effectue l'étalonnage pour les deux démarrages.

 **ВНИМАНИЕ**  
При активации, точность доз может быть уменьшена.

- Значок (C) определяет выбранный вариант.
- Нажмите (A) для входа в Главное меню
- Нажмите (B), чтобы вернуться к предыдущей странице.

 **ATTENTION**  
If activated, the accuracy of the doses may be decreased.

- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the Previous Page.

 **ATTENTION**  
Si cette fonction est active, la précision des doses pourrait diminuer.

- L'icône (C) identifie la valeur choisie.
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

## DE

### 5.4.1 STOP&GO

Aktiviert/deaktiviert die Stop/Go-Funktion (nützlich für Dosen > 18g). Wenn aktiviert, stoppen Sie die Dosierung bei halber Dosis, damit Sie den gemahlene Kaffee manuell in den Filter verteilen können.

Setzen Sie den Filterhalter wieder ein und drücken Sie (D), um die Dosierung abzuschließen.

In der gravimetrischen Version führt die Maschine eine Kalibrierung für beide Starts durch.

 **ACHTUNG**  
Wenn aktiviert, kann die Genauigkeit der Dosen verringert werden.

- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.


## ES

### 5.4.1 STOP&GO



Activa / desactiva la función stop/go (útil para dosis > 18g). Si está activada, detiene la dispensación a la mitad de la dosis para permitirle distribuir manualmente el café molido en el filtro.

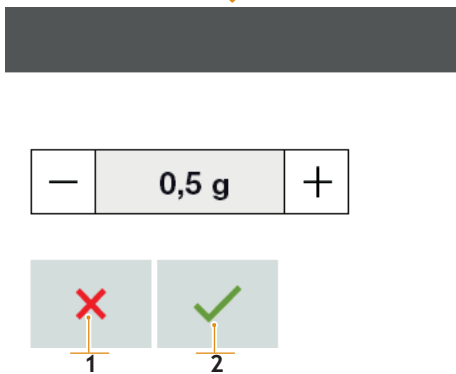
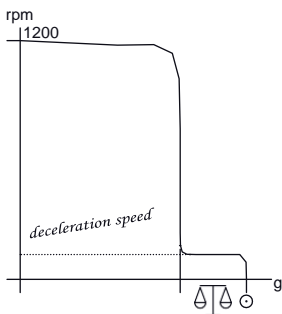
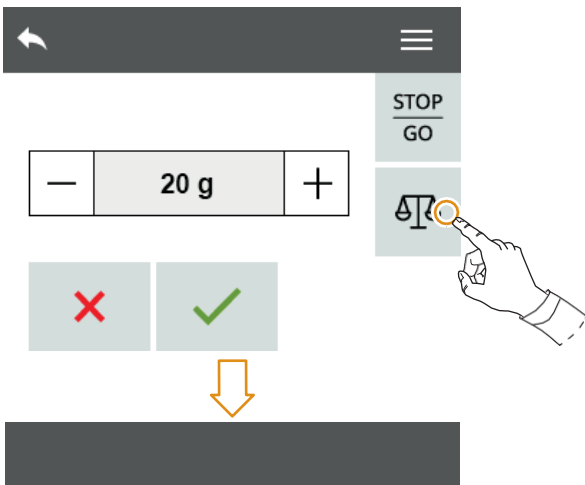
Volver a colocar el soporte del filtro y pulsar (D) para completar la dosis.

En la versión gravimétrica, la máquina realiza la calibración para ambos arranques.

 **ATENCIÓN**  
Si está activa, la precisión de las dosis puede disminuir.

- El icono (C) identifica el valor elegido.
- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.


  
**A**      **B**



**RU**  
Пример изображения

**EN**  
Exemplifying Images

**FR**  
Images à titre d'exemple

**DE**  
Exemplarische Bilder

**ES**  
Ejemplos de imágenes

### **RU** 5.4.2 ЗАПУСК РАМПА

Гравиметрическая версия  
Количество граммов до окончания заданного измельчения, которому соответствует начало торможения двигателя для повышения точности дозировки.

Практический пример:  
1200 оборотов двигателя  
Доза = 20 г  
Улучшение точности = 5 грамм

### **EN** 5.4.2 RAMP START

Gravimetric version  
Number of grams before the end of the set grinding, which corresponds to the beginning of the engine deceleration to improve the accuracy of the dose.

Practical example:  
1200 rpm engine  
Dose = 20 grams  
Improved accuracy = 5 grams

### **FR** 5.4.2 DÉMARRAGE RAMPE

Version gravimétrique  
Nombre de grammes avant la fin de la mouture programmée, auquel correspond le début de la décélération du moteur pour améliorer la précision de la dose.

Exemple pratique:  
moteur à 1200 tours  
Dose = 20 grammes  
Amélioration précision = 5 grammes



- Во время дозирования при достижении 20-5 граммов начнется фаза замедления для достижения конечной точности.
- During dispensing when 20 -5 grams are reached, the deceleration phase will begin to reach a higher final accuracy.
- Durant la distribution, quand on atteint les 20-5 grammes, la phase de décélération commence pour atteindre une majeure précision finale.

Для повышения точности рекомендуется увеличить этот параметр в соответствии со скоростью вращения двигателя (например: 700 оборотов в минуту, 2-3 грамма; 1200 оборотов в минуту, 5 грамм).

- 1 Отмена
- 2 Подтверждение
- A Увеличение
- B Уменьшение

## DE

### 5.4.2 RAMPENSTART

#### **Gravimetrische Ausführung**

Anzahl der Gramm vor dem Ende der eingestellten Mahlung, was dem Beginn der Motorverzögerung entspricht, um die Genauigkeit der Dosierung zu verbessern.

Praktisches Beispiel:

- 1200 U/min Motor
- Dosis = 20 Gramm
- Genauigkeitsverbesserung = 5 Gramm
- Während des Dosierens, wenn 20 -5 Gramm erreicht sind, beginnt die Verzögerungsphase eine höhere Endgenauigkeit zu erreichen.

Um die Endgenauigkeit zu erhöhen, ist es ratsam, diesen Parameter entsprechend der Motordrehzahl zu erhöhen (z.B.: 700 U/min, 2-3 Gramm; 1200 U/min, 5 Gramm).

- 1 Abbrechen
- 2 Bestätigen
- A Erhöhen
- B Verringern

To increase the final precision it is advisable to increase this parameter according to the engine speed (e.g.: 700 rpm, 2-3 grams; 1200 rpm, 5 grams).

- 1 Cancel
- 2 Confirm
- A Increases
- B Decreases

## ES

### 5.4.2 INICIO RAMPA

#### **Versión gravimétrica**

Número de gramos antes del final de la molienda establecida, que corresponde al inicio de la deceleración del motor para mejorar la precisión de la dosis.

Ejemplo práctico:

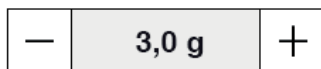
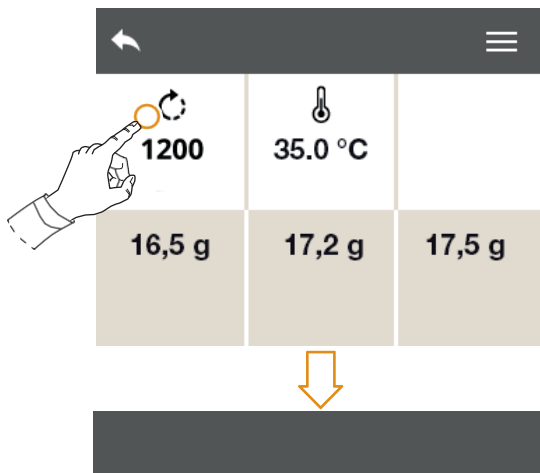
- motor a 1200 rev
- Dosis = 20 gramos
- Mejora de la precisión = 5 gramos
- Durante la dispensación, cuando se alcanzan los 20 -5 gramos, la fase de deceleración comenzará a alcanzar una mayor precisión final.

Para aumentar la precisión final es aconsejable aumentar este parámetro en función del régimen del motor (por ejemplo: 700 rpm, 2-3 gramos; 1200 rpm, 5 gramos).

- Anular
- Confirmar
- A Aumenta
- B Disminuye

Pour augmenter la précision finale, il est conseillé d'augmenter ce paramètre en fonction du régime moteur (ex.: 700 tr/min, 2-3 grammes; 1200 tr/min, 5 grammes).

- 1 Annuler
- 2 Confirmer
- A Augmente
- B Diminue



RU

Пример изображения

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

RU

### 5.4.3 КОРРЕКЦИЯ ДОЗИРОВКИ

#### *Гравиметрическая версия*

Для входа нажмите и удерживайте значок переменных поворотов.

Этот параметр можно задать для достижения высокой точности в соответствии с весами.

Для каждого "MY COFFEE" можно установить коррекцию веса, чтобы выровнять точность помола с точностью весов.

Параметр зависит от количества оборотов и типа кофе.

Значение должно быть первоначально помещено на 0 и увеличено на основе добавленного значения в дозе.

Пример:

68

EN

### 5.4.3 WEIGHT COMPENSATION

#### *Gravimetric version*

To access keep the variable laps icon pressed.

This parameter can be set to obtain high precision according to an external balance.

For each "MY COFFEE" you can set the weight compensation to align the accuracy of the grinder to that of an external scale.

The parameter depends on the speed and the type of coffee.

The value should be set initially to 0 and increased according to the value

FR

### 5.4.3 COMPENSATION DOSE

#### *Versión gravimétrica*

Pour accéder maintenir l'icône des tours variables appuyée.

Ce paramètre peut être réglé pour obtenir une haute précision en fonction d'une balance externe.

Pour chaque "MY COFFEE", il est possible de programmer la compensation poids pour aligner la précision du moulin à celle d'une balance externe. Le paramètre dépend du nombre de tours et du type de café.

La valeur doit être initialement fixée à 0 et augmentée en fonction de la valeur ajoutée à la dose. Exemple:

- Установленная доза = 16 г
- Корректировка = 0.

После первой подачи на экране отображается 16,8 г.

Установите корректировку на 0,8 г. Перед достижением оптимального результата может потребоваться несколько попыток. При увеличении числа оборотов двигателя параметр увеличивается. Пример:

- Двигатель: 700 об. / мин
- Корректировка: 0,4 г
- Двигатель: 1200 об. / мин
- Корректировка: 3,2 г.

## DE

### 5.4.3

#### KOMPENSATION DOSIS

##### *Gravimetrische Ausführung*

Zum Aufrufen halten Sie das Symbol für variable Geschwindigkeit gedrückt.

Dieser Parameter kann eingestellt werden, um eine hohe Genauigkeit gemäß einer externen Waage zu erreichen.

Für jeden „MY COFFEE“ können Sie die Gewichtskompensation einstellen, um die Genauigkeit der Mühle an die einer externen Waage anzupassen.

Der Parameter ist abhängig von der Geschwindigkeit und der Kaffeesorte. Der Wert sollte zunächst auf 0 gesetzt und entsprechend dem Mehrwert der Dosis erhöht werden. Beispiel:

- Dosis einstellen = 16 g
- Kompensation = 0.

Nach der ersten Lieferung zeigt der Bildschirm 16,8 g an.

Stellen Sie die Kompensation auf 0,8 g ein. Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, können mehrere Versuche erforderlich sein.

Mit zunehmender Motordrehzahl steigt der Parameter. Beispiel:

- Motor: 700 U/min
- Kompensation: 0,4 g
- Motor: 1200 U/min
- Kompensation: 3,2 g.

added to the dose. Example:

- Set dose = 16 g
- Compensation = 0.

After the first delivery, the screen displays 16.8 g.

Set the compensation to 0.8 g.

Several attempts may be necessary to achieve an optimal result.

As the engine speed increases, the parameter increases. Example:

- Engine: 700 rpm
- Compensation: 0.4 g
- Engine: 1200 rpm
- Compensation: 3.2 g.

## ES

### 5.4.3

#### KOMPENSACION DOSIS

##### *Versión gravimétrica*

Para acceder, mantener pulsado el icono de vueltas variables.

Este parámetro se puede ajustar para obtener una alta precisión de acuerdo con una balanza externa.

Para cada "MY COFFEE" se puede ajustar la compensación de peso para alinear la precisión del molinillo con la de una balanza externa.

El parámetro depende del nº de revoluciones y del tipo de café.

El valor debe ajustarse inicialmente a 0 e incrementarse en función del valor añadido a la dosis. Ejemplo:

- Dosis fija = 16 g
- Compensación = 0.

Después de la primera entrega, la pantalla muestra 16,8 g.

Ajustar la compensación a 0,8 g. Pueden ser necesarios varios intentos para lograr un resultado óptimo.

A medida que aumenta el régimen del motor, el parámetro aumenta.

Ejemplo:

- Motor: 700 rpm
- Compensación: 0,4 g
- Motor: 1200 rpm
- Indemnización: 3,2 g.

- Dose fixe = 16 g
- Compensation = 0.

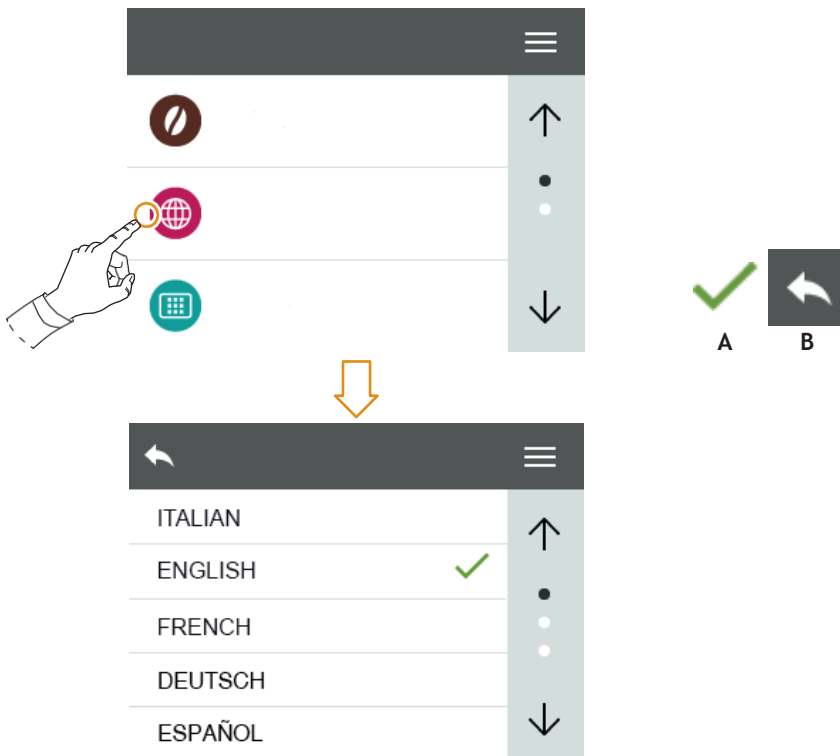
Après la première livraison, l'écran affiche 16,8 g.

Régler la compensation à 0,8 g.

Plusieurs tentatives peuvent être nécessaires pour obtenir un résultat optimal.

Plus le régime moteur augmente, plus le paramètre augmente. Exemple:

- Moteur: 700 tr/min
- Compensation: 0.4 g
- Moteur: 1200 tr/min
- Compensation: 3.2 g.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.5 ЯЗЫК

Выберите язык дисплея.

- Значок **(A)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.5 LANGUAGE

Select the display language.

- The icon **(A)** identifies the selected language.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.5 LANGUE

Sélectionner la langue de l'afficheur.

- L'icône **(A)** identifie la langue sélectionnée.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.5 SPRACHE

Wählen Sie die Anzeigesprache.

- Das Symbol **(A)** kennzeichnet die ausgewählte Sprache.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

## ES

---

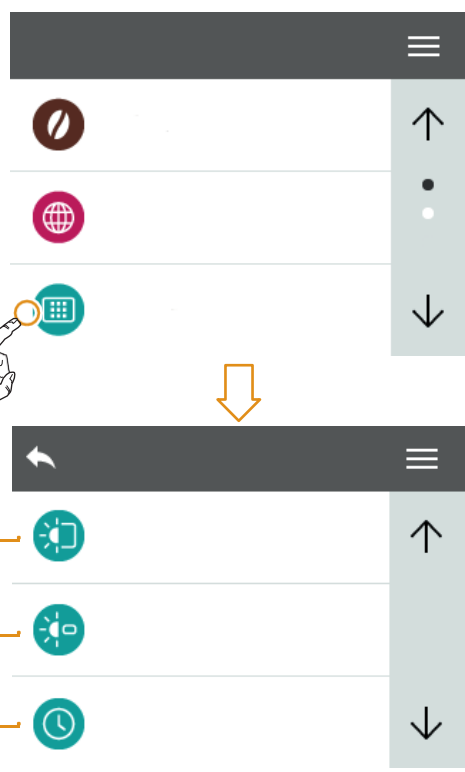
### 5.5 IDIOMA

Seleccionar el idioma de la pantalla.

- El icono **(A)** identifica el idioma seleccionado.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



A



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.6 ДИСПЛЕЙ

- 1 Яркость экрана
- 2 Яркость кнопки
- 3 Тайм-аут экрана

- Нажмите (A), чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.6 DISPLAY

- 1 Display brightness
- 2 Key brightness
- 3 Display timeout

- Press (A) to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.6 ECRAN

- 1 Luminosité écran
- 2 Luminosité touches
- 3 Mise en veille écran

- Frapper (A) pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.6 DISPLAY

- 1 Helligkeit Display
- 2 Helligkeit Tasten
- 3 Timeout Display

- Drücken Sie (A), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

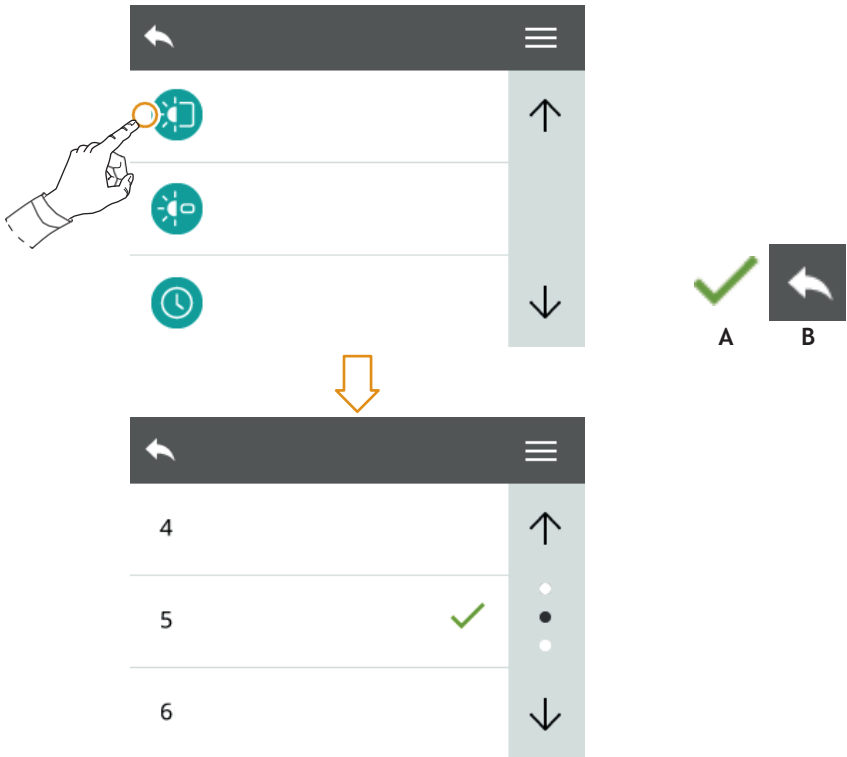
## ES

---

### 5.6 PANTALLA

- 1 Luminosidad pantalla
- 2 Luminosidad teclas
- 3 Timeout pantalla

- Presionar (A) para volver a la página precedente.



RU

Пример изображения

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes



## RU

---

### 5.6.1 ЯРКОСТЬ ЭКРАНА

Выберите яркость экрана от 1 до 10-.

- Значок **(A)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.6.1 DISPLAY BRIGHTNESS

Select the display brightness from 1 to 10.

- The icon **(A)** identifies the chosen value.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.6.1 LUMINOSITÉ ÉCRAN

Sélectionner la luminosité de l'afficheur de 1 à 10

- L'icône **(A)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.6.1 HELLIGKEIT DISPLAY

Wählen Sie die Displayhelligkeit von 1 bis 10.

- Das Symbol **(A)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

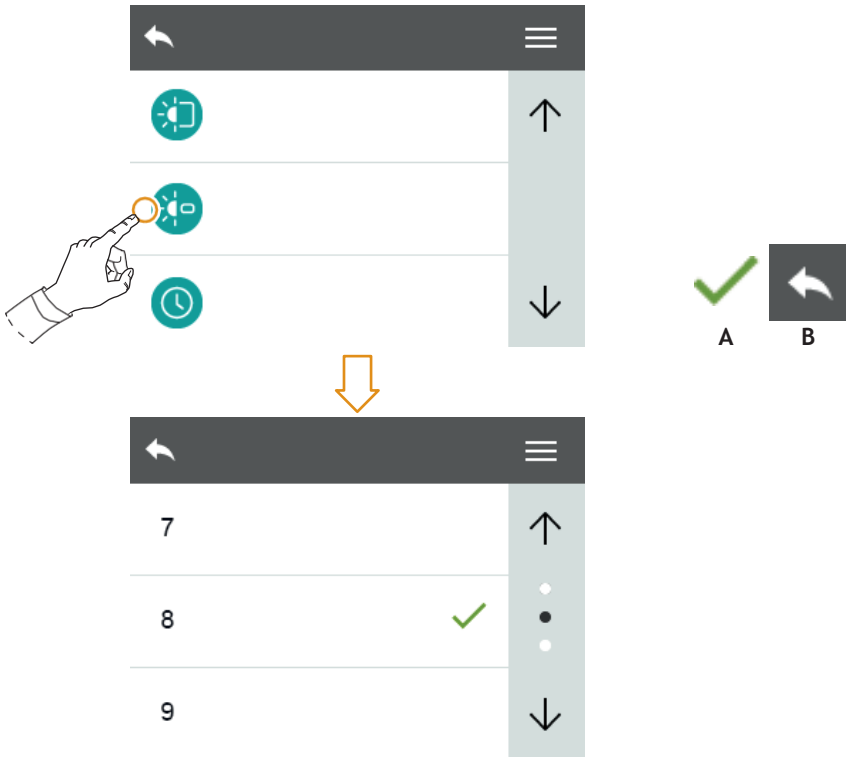
## ES

---

### 5.6.1 LUMINOSIDAD PANTALLA

Seleccionar la luminosidad de la pantalla de 1 a 10.

- El icono **(A)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

**5.6.2  
ЯРКОСТЬ КНОПОК**

Выберите яркость кнопок от 1 до 10.

- Значок **(A)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

**5.6.2  
KEY PAD BRIGHTNESS**

Select the buttons brightness from 1 to 10.

- The icon **(A)** identifies the chosen value.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

**5.6.2  
LUMINOSITÉ TOUCHES**

Sélectionner la luminosité des touches de 1 à 10

- L'icône **(A)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

**5.6.2  
HELLIGKEIT TASTEN**

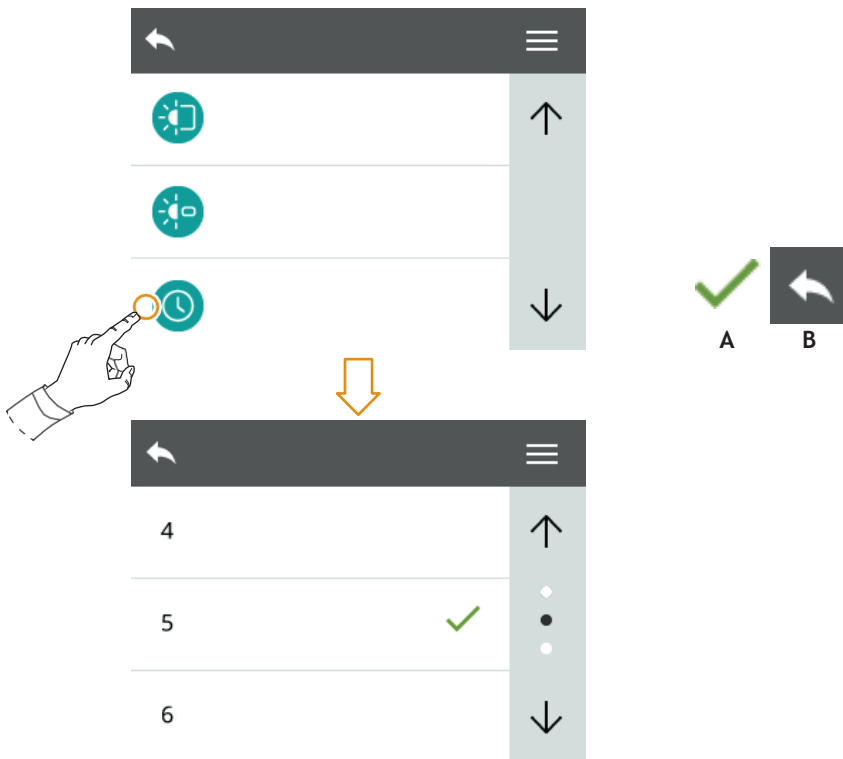
Wählen Sie die Tastenhelligkeit von 1 bis 10.

- Das Symbol **(A)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

**5.6.2  
LUMINOSIDAD TECLAS**

Seleccionar la luminosidad de las teclas de 1 a 10.

- El icono **(A)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

**5.6.3  
ТАЙМ-АУТ ЭКРАНА**

Выберите время от 1 до 10 минут, после чего дисплей переходит в режим ожидания.

- Значок **(A)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

**5.6.3  
DISPLAY TIMEOUT**

Select the time, from 1 to 10 minutes, after which the display goes into stand-by mode.

- The icon **(A)** identifies the chosen value.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

**5.6.3  
MISE EN VEILLE ÉCRAN**

Sélectionner le temps, de 1 à 10 minutes, passé le quel l'afficheur passe en stand-by.

- L'icône **(A)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

**5.6.3  
TIMEOUT DISPLAY**

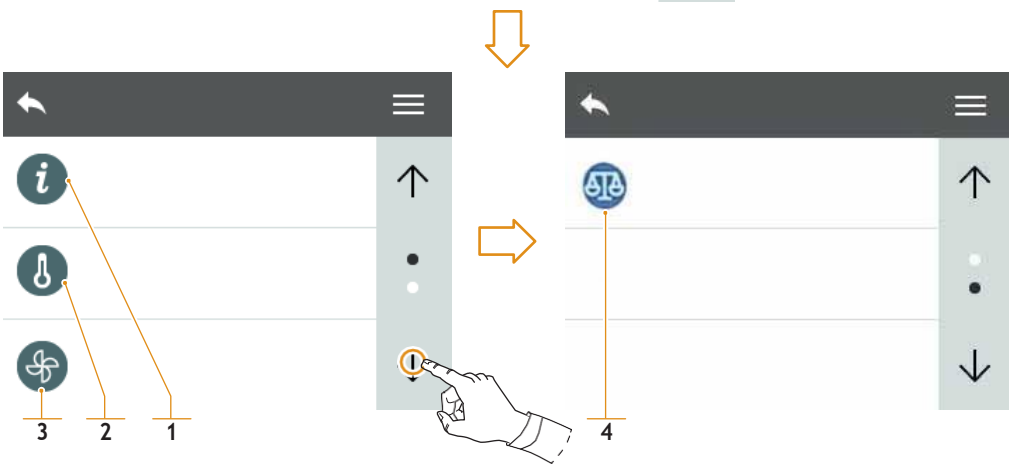
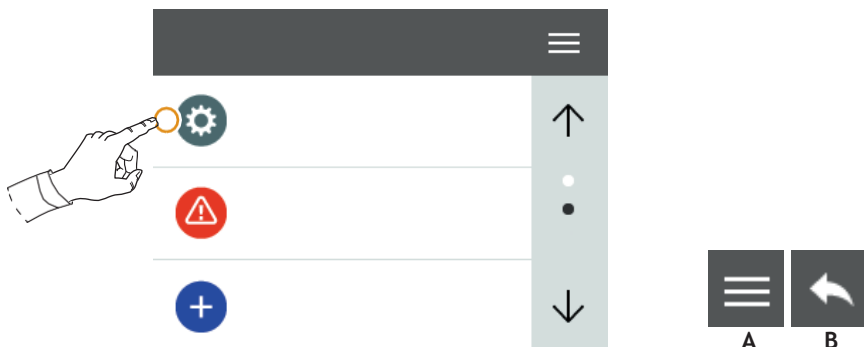
Wählen Sie die Zeit von 1 bis 10 Minuten, nach der die Anzeige in den Standby-Modus wechselt.

- Das Symbol **(A)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

**5.6.3  
TIMEOUT PANTALLA**

Seleccionar el tiempo, de 1 a 10 minutos, después del cual la pantalla va a stand-by.

- El icono **(A)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.7 НАСТРОЙКИ

Доступ к техническим параметрам машины:

- 1 Информация
- 2 Температура двигателя
- 3 Время вентилятора
- 4 Распределение веса

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.7 TECHNICAL SET

Enter the technical settings of the machine:

- 1 Information
- 2 Motortemp.
- 3 Fans time
- 4 Descending weight

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.7 RÉGLAGES

Accéder aux programmations techniques de la machine:

- 1 Informations
- 2 Temp. moteur
- 3 Temps ventilateur
- 4 Poids livré

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.7 EINSTELLUNGEN

Zugriff auf die technischen Einstellungen der Maschine:

- 1 Informationen
- 2 Motortemperatur
- 3 Lüfterzeit bei jedem Start
- 4 Geliefertes Gewicht

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

## ES

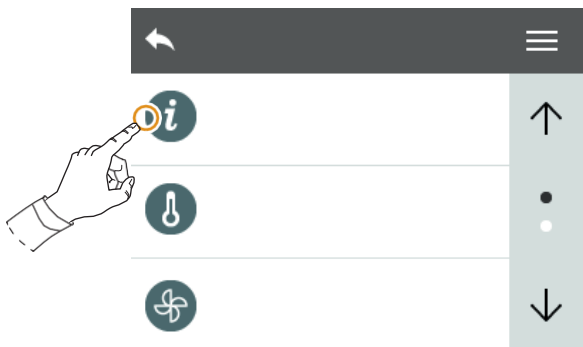
---

### 5.7 AJUSTES

Acceder a los ajustes técnicos de la máquina:

- 1 Informaciones
- 2 Temperatramotor
- 3 Tiempo ventilador encada puesta en marcha
- 4 Peso suministrado

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



- 1 ————— NEW MYTHOS
- 2 ————— 0.xx
- 3 ————— 31.8
- 4 ————— 27.0

RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes



## RU

---

### 5.7.1 ИНФОРМАЦИЯ

- 1 Модель
- 2 Версия прошивки
- 3 Термостойкость
- 4 Температура двигателя

Нажмите **(A)**, чтобы вернуться к предыдущей странице..

## EN

---

### 5.7.1 INFORMATION

- 1 Model
- 2 Firmware version
- 3 Heating element temperature
- 4 Motor temperature

Press **(A)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.7.1 INFORMATIONS

- 1 Modèle
- 2 Version firmware
- 3 Températures résistances
- 4 Température moteur

Frapper **(A)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.7.1 INFORMATIONEN

- 1 Modell
- 2 Firmware-Version
- 3 Widerstandstemperaturen
- 4 Motortemperatur

Drücken Sie **(A)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

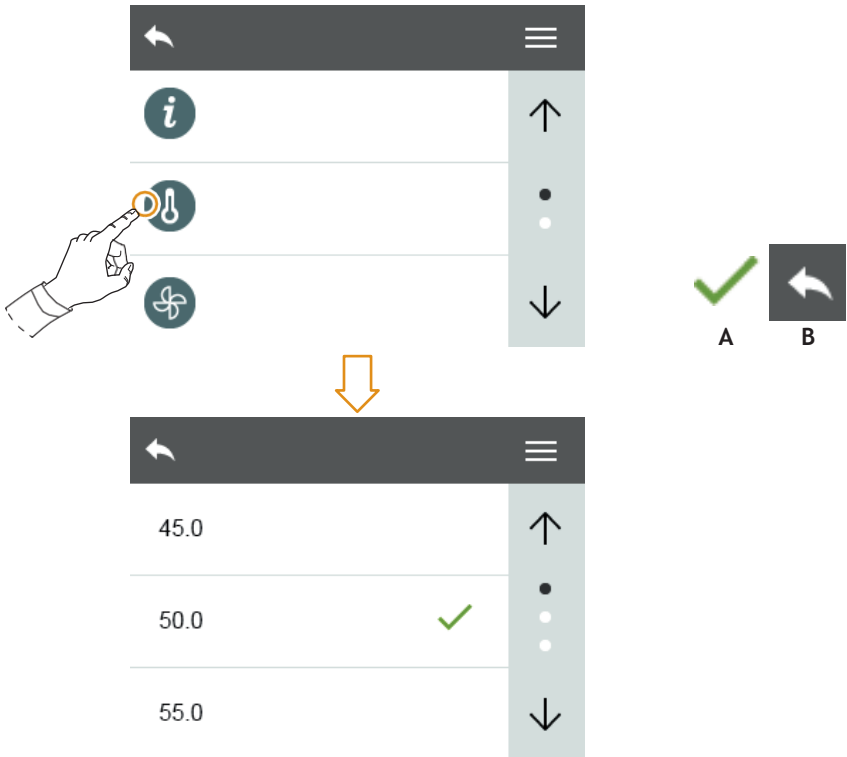
## ES

---

### 5.7.1 INFORMACIONES

- 1 Modelo
- 2 Versión del firmware
- 3 Temperatura del elemento de calentamiento
- 4 Temperatura del motor

Presionar **(A)** para volver a la página precedente.



RU

Пример изображения

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

**5.7.2  
ТЕМПЕРАТУРА ДВИГАТЕЛЯ**

Выберите температуру двигателя, при которой включается вентилятор охлаждения.

- Значок **(A)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

**5.7.2  
MOTOR TEMPERATURE**

Select the motor temperature at which the cooling fan is activated.

- The icon **(A)** identifies the chosen value.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

**5.7.2  
TEMPÉRATURE MOTEUR**

Sélectionner la température du moteur à laquelle le ventilateur de refroidissement démarre.

- L'icône **(A)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

**5.7.2  
MOTOR TEMP.**

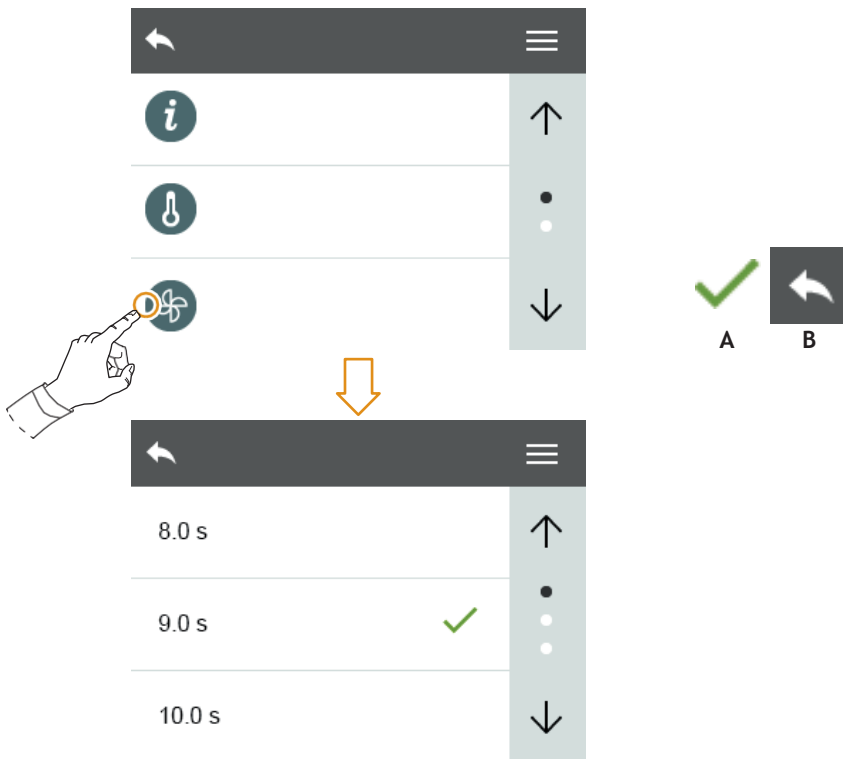
Wählen Sie die Motortemperatur, bei der Lüfter aktiviert werden soll.

- Das Symbol **(A)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

**5.7.2  
TEMP. MOTOR**

Seleccionar la temperatura del motor a la que se va a activar el ventilador de refrigeración.

- El icono **(A)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

**5.7.3  
ВРЕМЯ ВЕНТЕЛЯТОРА**

Выберите время работы охлаждающего вентилятора, которое будет применяться при каждом запуске.

- Значок **(A)** определяет выбранный вариант.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

**5.7.3  
FANS TIME**

Select the working time of the cooling fan that will be applied at each start.

- The icon **(A)** identifies the chosen value.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

**5.7.3  
TEMPS VENTILATEUR**

Sélectionner le temps de fonctionnement du ventilateur de refroidissement qui sera appliqué à chaque démarrage.

- L'icône **(A)** identifie la valeur choisie.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

**5.7.3  
FLÜGEL ZEIT**

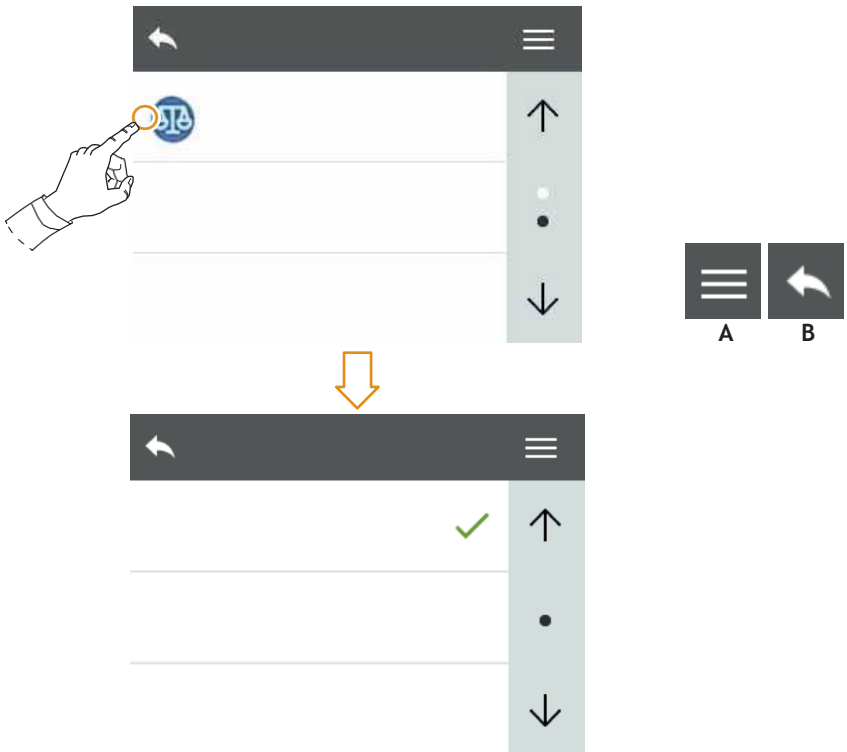
Wählen Sie die Betriebszeit des Lüfters, der bei jedem Start verwendet wird.

- Das Symbol **(A)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

**5.7.3  
TIEMPO VENTILADOR**

Seleccionar el tiempo de funcionamiento del ventilador de refrigeración que se aplicará en cada arranque.

- El icono **(A)** identifica el valor elegido.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

### 5.7.4 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЕСА

Отображает вес фактической дозы. Через несколько секунд дисплей возвращается к отображению установленной дозы.

- Включено: показывается 7 секунд
- Отключено: отображение в течение 3 секунд
- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

### 5.7.4 DESCENDING WEIGHT

Shows the weight of the effective dose. After a few seconds, the display returns to the set dose.

- Enabled: visualization for 7 seconds
- Disabled: visualization for 3 seconds
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

### 5.7.4 POIDS LIVRÉ

Affiche le poids de la dose efficace. Après quelques secondes, l'affichage revient à la dose réglée.

- Activé: affichage pendant 7 secondes
- Désactivé: affichage pendant 3 secondes
- Appuyez sur **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente

### 5.7.4 GELIEFERTES GEWICHT

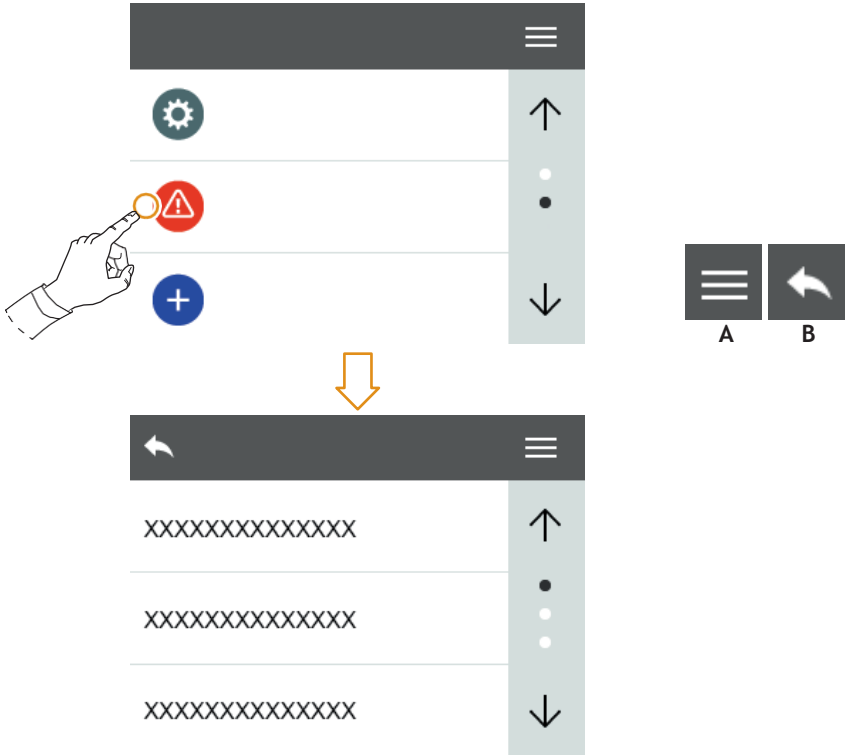
Zeigt das Gewicht der effektiven Dosis an. Nach einigen Sekunden kehrt die Anzeige zur eingestellten Dosis zurück.

- Aktiviert: Anzeige für 7 Sekunden
- Deaktiviert: Anzeige für 3 Sekunden
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

### 5.7.4 PESO SUMINISTRADO

Muestra el peso de la dosis efectiva. Después de unos segundos, la pantalla vuelve a mostrar la dosis ajustada.

- Habilitado: visualización por 7 segundos
- Desactivado: visualización por 3 segundos
- Pulse **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes



**5.8  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Отображает сигналы, которые происходят во время работы.

- Нажмите и удерживайте надпись "история тревог", чтобы очистить список предупреждений.
- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

**5.8  
ALARMS**

Displays the alarms that occur during operation.

- Press and hold "alarm history" to reset the alarm list.
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

**5.8  
ALARMES**

Affiche les alarmes qui se vérifient durant le fonctionnement.

- Maintenir appuyé le message "historique alarmes" pour mettre à zéro la liste des alarmes.
- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

**5.8  
ALARME**

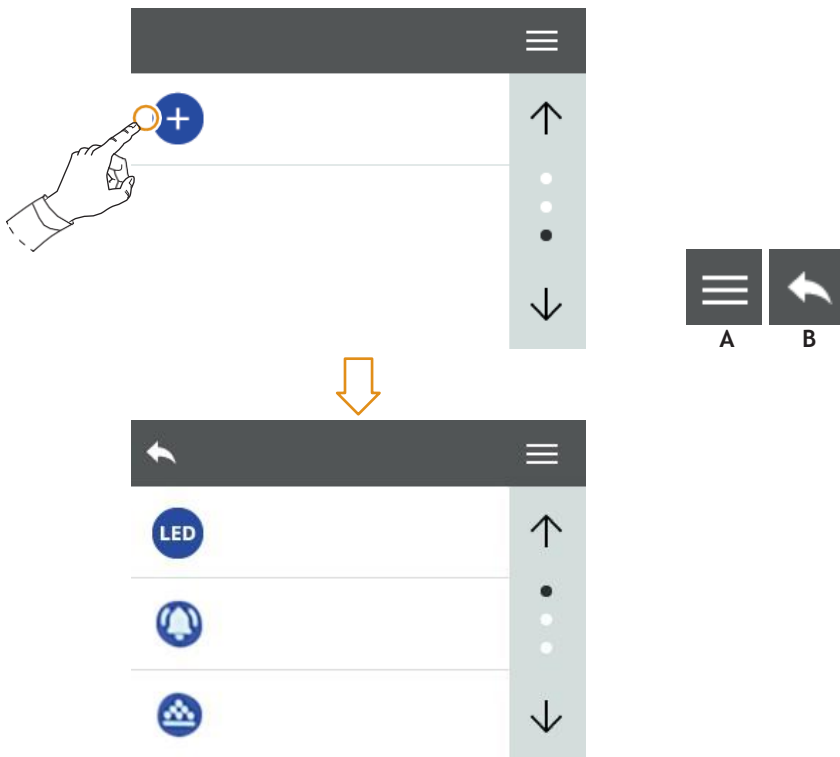
Zeigt Alarme an, die während des Betriebs auftreten.

- Halten Sie „Verlauf Alarme“ gedrückt, um die Alarmliste zurückzusetzen.
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

**5.8  
ALARMAS**

Muestra las alarmas que se producen durante el funcionamiento.

- Mantener pulsada la tecla "Historial de alarmas" para restablecer la lista de alarmas.
- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.9 ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Краткое описание внешних аксессуаров к машине.

Это различное меню в зависимости от доступных аксессуаров.

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.9 ACCESSORIES

Summary of accessories external to the machine.

This menu changes depending on the available accessories.

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.9 ACCESSOIRES

Récapitulatif des accessoires externes à la machine.

Ce menu varie en fonction des accessoires disponibles.

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.9 ZUBEHÖR

Übersicht des Zubehörs außerhalb der Maschine.

Dieses Menü variiert je nach verfügbarem Zubehör.

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

## ES

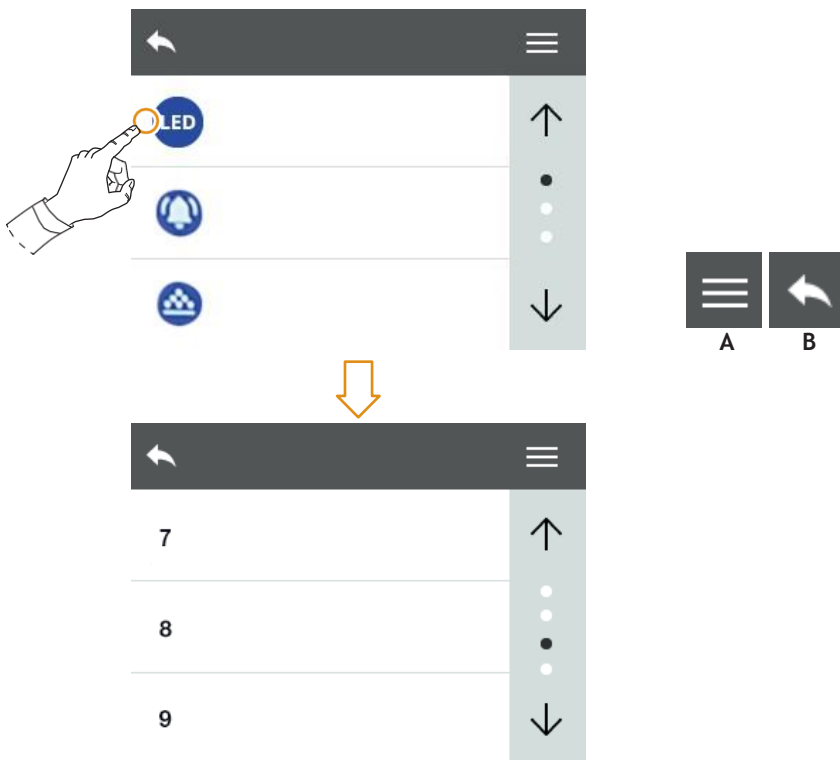
---

### 5.9 ACCESORIOS

Resumen de accesorios fuera de la máquina.

Este menú varía en función de los accesorios disponibles.

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU \_\_\_\_\_  
 Пример изображения

EN \_\_\_\_\_  
 Exemplifying Images

FR \_\_\_\_\_  
 Images à titre d'exemple

DE \_\_\_\_\_  
 Exemplarische Bilder

ES \_\_\_\_\_  
 Ejemplos de imágenes

## RU

---

### 5.9.1 НАРУЖНЫЕ СВЕТОДИОДНЫЕ ФОНАРИ

Настройка яркости кнопок от 1 до 10.

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## EN

---

### 5.9.1 EXTERNAL LED LIGHTS

Set the brightness of buttons 1 to 10.

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## FR

---

### 5.9.1 LUMIÈRES LEDS EXTERNES

Réglez la luminosité des boutons 1 à 10.

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## DE

---

### 5.9.1 EXTERNE LED-LEUCHTEN

Stellen Sie die Helligkeit der Tasten 1 bis 10 ein.

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

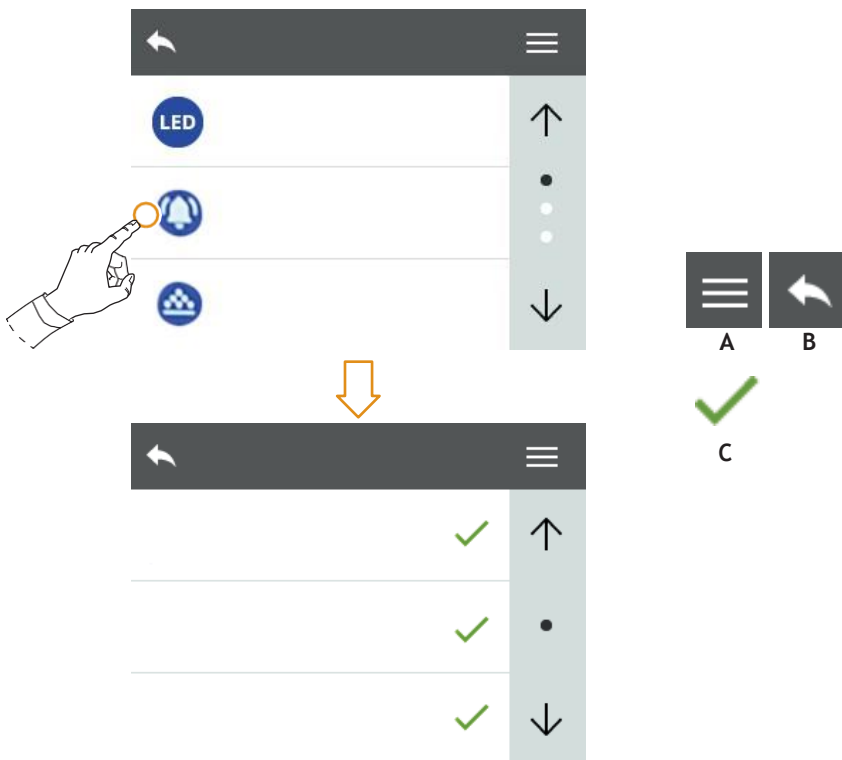
## ES

---

### 5.9.1 LUCES LED EXTERNAS

Ajuste el brillo de los botones 1 a 10.

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes

**5.9.2  
ЗУММЕР**

Настройка звуков дисплея.

- 1 Сигнал
- 2 Меню
- 3 Действия

- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.
- Значок **(C)** определяет выбранное значение.

**5.9.2  
BUZZER**

Setting the display sounds.

- 1 Alarms
- 2 Menu
- 3 Operation

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.
- The icon **(C)** identifies the chosen value.

**5.9.2  
BUZZER**

Réglé de l'affichage sonore.

- 1 Alarmes
- 2 Menu
- 3 Fonctionnement

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.
- L'icône **(C)** identifie la valeur choisie.

**5.9.2  
BUZZER**

Einstellen der Anzeigetöne.

- 1 Alarme
- 2 Menü
- 3 Betrieb

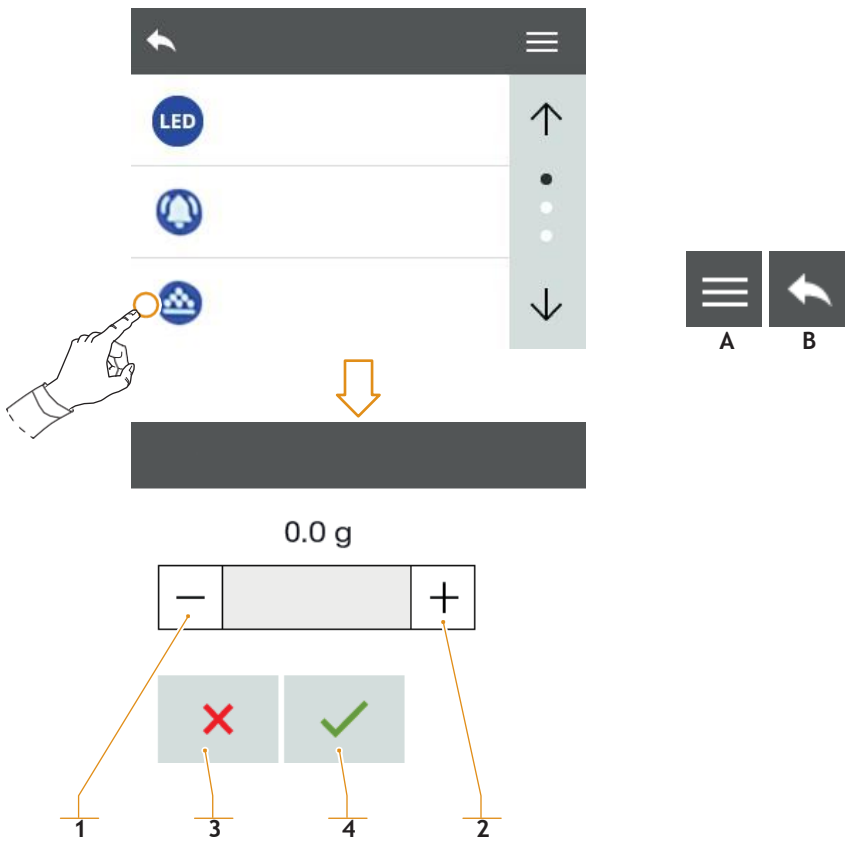
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.
- Das Symbol **(C)** kennzeichnet den ausgewählten Wert.

**5.9.2  
BUZZER**

Ajuste de los sonidos de la pantalla.

- 1 Alarmas
- 2 Menú
- 3 Operación

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.
- El icono **(C)** identifica el valor elegido.



RU  
Пример изображения

EN  
Exemplifying Images

FR  
Images à titre d'exemple

DE  
Exemplarische Bilder

ES  
Ejemplos de imágenes



### 5.9.3 КАЛИБРОВКА

Позволяет выровнять вес доз, производимых кофемолкой, с весом внешних весов.

Пример:

- Распределить одну дозу (вес 20,7 г).
- Взвесить дозу, подаваемую на внешние весы, отметив 20,5 г.
- Калибровать кофемолки, установив значение в 0,2 г.
- Уменьшение
- Увеличение
- Отмена
- Подтверждение
- Нажмите **(A)** для входа в Главное меню.
- Нажмите **(B)**, чтобы вернуться к предыдущей странице.

## DE

### 5.9.3 KALKULATION

Ermöglicht es Ihnen, das Gewicht der von der Mühle gelieferten Dosen mit dem einer externen Skala auszurichten. Beispiel:

- Geben Sie eine Dosis (Gewicht 20,7 g).
- Wiegen Sie die abgegebene Dosis auf einer externen Waage, die 20,5 g anzeigt.
- Kalibrieren Sie die Mühle auf 0,2 g.
- Abnahme
- Erhöhen
- Abbrechen
- Bestätigung
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

### 5.9.3 CALIBRATION

Allows you to align the weight of the doses delivered by the grinder with that of an external scale. Example:

- Give one dose (weight 20.7g).
- Weigh the dose delivered on an external scale, which will signal 20.5g.
- Calibrate the grinder to 0.2g.
- Decrease
- Increase
- Cancel
- Confirmation
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the Previous Page.

## ES

### 5.9.3 CALCULACIÓN

Permite alinear el peso de las dosis suministradas por el molinillo con el de una balanza externa. Ejemplo:

- Dar una dosis (peso 20,7 g).
- Pesar la dosis administrada en una báscula externa, que indicará 20,5 g.
- Calibrar el molinillo a 0,2 g.
- Disminuir
- Incremento
- Cancelar
- Confirmación
- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.

### 5.9.3 CALIBRAGE

Permet d'aligner le poids des doses délivrées par le broyeur sur celui d'une balance externe. Exemple:

- Donner une dose (poids 20,7 g).
- Pesez la dose administrée sur une balance externe, qui indiquera 20,5 g.
- Calibrer le broyeur à 0,2 g.
- Diminution
- Augmentation
- Annuler
- Confirmation
- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
  - Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

## RU



### ВНИМАНИЕ

Отключите прибор от электросети перед выполнением любых операций по очистке и обслуживанию.



### ВНИМАНИЕ

Не тяните за шнур питания или сам прибор, чтобы вынуть вилку из розетки электропитания.

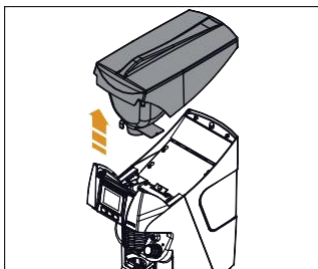
### 6.1 ОЧИСТКА



### ВНИМАНИЕ

Перед снятием контейнера (2) Всегда помните о закрытии язычка, иначе он не придет.

Хотя бы один раз в неделю необходимо чистить контейнер для кофе в зернах (2), который просто опирается на корпус машины, и удалять маслянистый налет, оставшийся от кофейных зерен, чистой тканью. Если вы этого не делаете, вы рискуете пропитать горьким жиром последующий кофе. Для очистки основания и задней доски (3) используйте влажную ткань.



## EN



### ATTENTION

Unplug the appliance before performing any cleaning and maintenance operation.



### ATTENTION

Do not pull the power cable or the appliance itself to disconnect the plug from the power supply socket.

### 6.1 CLEANING



### ATTENTION

Before removing the container (2) always remember to close the tab, otherwise it will not come away.

At least once a week it is necessary to remove the coffee bean container (2), which simply rests on the machine body. This is to remove the oily layer left by the coffee beans using a clean cloth. If this operation is not performed, there is a risk that the grease will become rancid, with negative effects on the flavour of next cups of coffee.

For the cleaning of the base and of the rear blackboard (3) use a damp cloth.

**ВНИМАНИЕ**

Для того, чтобы очистить носик дозатора (9) от каких-либо засоров кофе, используйте пылесос и кисточку с максимальной осторожностью, чтобы не согнуть путь ребристого щитка в ПЭТ. Последний чрезвычайно гибкий и чистая складка может привести к тому, что его правильная работа будет нарушена.

## 6.2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ**

Отключите прибор от электросети перед выполнением любой операции очистки и обслуживания и дождитесь охлаждения горячих частей машины.

**ВНИМАНИЕ**

Операции по техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом, уполномоченным изготовителем.

**ВНИМАНИЕ**

Не выполняйте ремонт на удачу или временный ремонт, не используйте не оригинальные запасные части.

Для хорошей работы прибора необходимо, чтобы квалифицированный мастер периодически выполнял техническое обслуживание.

**ATTENTION**

To clean the spout (9) from any coffee blockage, use a vacuum cleaner and a small brush, taking great care not to fold or bend the PET flap. This flap is extremely flexible, but a sharp fold could prevent it from functioning properly and it could be necessary to be replaced.

## 6.2 MAINTENANCE

**ATTENTION**

Unplug the appliance from power supply before carrying out any cleaning and maintenance intervention and leave the hot parts to cool down.

**ATTENTION**

Maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.

**ATTENTION**

Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.

For good operation, it is necessary a periodic maintenance performed by the qualified technician.

**RU**

Операция	Интервал циклов	
	50000	100000 (или 1000кг)
Замена заслонки	•	•
Управление выключателем	•	•
Замена выключателя		•
Замена жерновов		•

**EN**

Operation	Cycles interval	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Flap replacement	•	•
Breaker check	•	•
Breaker replacement		•
Burrs replacement		•

**FR**

Opération	Intervalle cycles	
	50000	100000 (ou 1000kg)
Remplacement flap	•	•
Contrôle Interrupteur	•	•
Remplacement Interrupteur		•
Remplacement meules		•

**7**

**ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ  
TROUBLESHOOTING  
RECHERCHES PANNES  
STÖRUNGSSUCHE  
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

**RU**

Свяжитесь с квалифицированным персоналом.

**EN**

Contact skilled personnel.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**



**SIMONELLI GROUP**

Via E. Betti, 1 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:  
*Declare under our responsibility that the product:*

**MACINADOSATORE PER CAFFÈ MODELLI**  
**MODELLO: MYTHOS 2**  
**COFFEE GRINDER MODELS**  
**MODEL: MYTHOS 2**

**VERSIONE: 110/220 V - 50/60 Hz**  
*VERSION: 110/220 V - 50/60 Hz*

**SERIE: AA**  
*SERIES: AA*

**MATRICOLA DAL: 0001-18**  
*SERIAL Nr. FROM: 0001-18*

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:  
*to which this declaration relates, following the provisions of the directives:*

**2006/42/EC - 2014/35/EU - 2014/30/EU**  
**2011/65/EU - 2012/19/EU - 2014/68/EU - EC 1935/2004**

Data: Agosto 2018  
*Date: August 2018*

L'Amministratore Delegato  
(Fabio Ceccarani)



По вопросам гарантии, монтажа, ремонта и  
технического обслуживания данного оборудования  
обращайтесь в ООО«СЦ Трапеца», г. Москва, 125167  
ул. Красноармейская, дом 11, корпус 2  
т. 8-495-956-3663. <http://www.sc.trapeza.ru>

**Уважаемые пользователи!**

Никакой список предупреждений и предостережений не может быть идеально полным.

В случае возникновения ситуаций, не охваченных в данном руководстве, оператор должен применять здравый смысл и управлять этим аппаратом безопасным образом.

*Victoria Arduino*



1905

Simonelli Group | Via E. Betti, 1 | 62020 Belforte del Chienti (MC) | Italy  
T +39 0733 9501 | F +39 0733 950242 | [info@victoriaarduino.com](mailto:info@victoriaarduino.com)  
[www.victoriaarduino.com](http://www.victoriaarduino.com)